in english
MAURICIO
Monica ©
AND FRIENDS
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
10 ANOS EMBAIXADORA unicef
ANGEL FORCE
PANINI COMICS
#39 • R$ 5,00
7 897653 523689 00039
Portugal / Continente - 1,50 €
www.turmadamonica.com.br

Monica© AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
© MSP - BRASIL/2018

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica AND FRIENDS ©

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN

ENGLISH
PORTUGUESE
SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM: INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN: INGLÉS / PORTUGUÉS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

ANGEL FORCE

Cherub	Querubim	Querubín
Claw	Garra	Zarpa
Contraption	Geringonça	Jerigonza
Halo	Auréola	Aureola
Jackfruit	Jaca	Guanábano
Parrot	Papagaio	Papagayo
Pity	Pena	Lástima
Random	Aleatório	Aleatorio
Shape	Forma	Forma
Shield	Escudo	Escudo
String	Corda	Cuerda
Sword	Espada	Espada
To inherit	Herdar	Heredar

NEW JOB

Backpack	Mochila	Mochila
Command lever	Alavanca de comando	Palanca de mando
Route	Rota	Ruta
To avoid	Evitar	Evitar
To flag	Fazer sinal	Hacer seña

HOW DO THEY DO IT?

Pantry	Despensa	Despensa
Recipe	Receita	Receta
Sewing lady	Costureira	Modista
Task	Tarefa	Tarea

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

ANGEL FORCE

Bawbecue	Barbecue
Tuwn	Turn

HOW DO THEY DO IT?

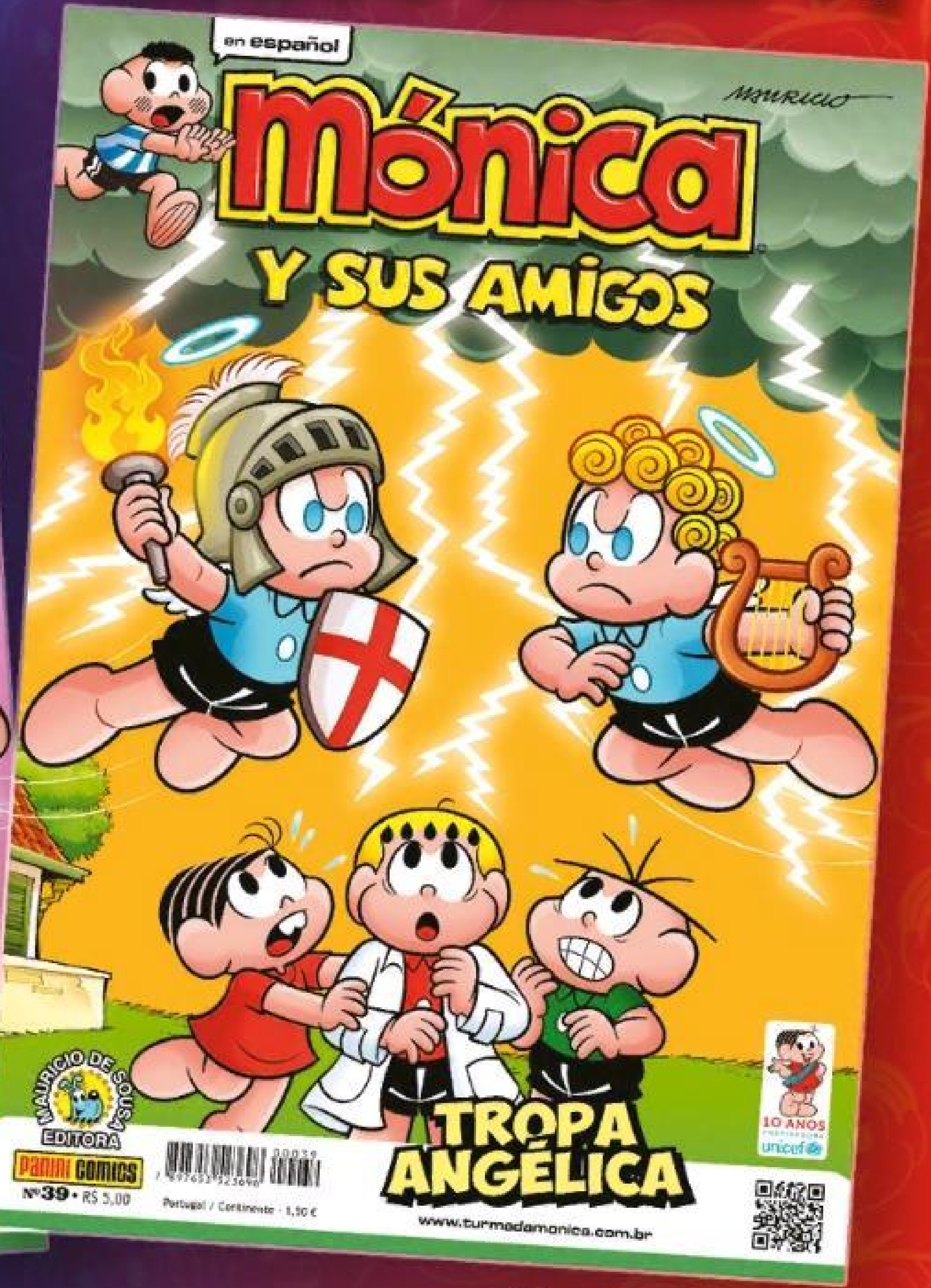
Secwetawy	Secretary

MAURICIO

INFORME PUBLICITÁRIO

DO YOU WANT TO DISCOVER A NEW WORLD?

¿DESEA DESCUBRIR UN NUEVO MUNDO?



VOCÊ QUER DESCOBRIR UM NOVO MUNDO?

Monica AND FRIENDS

• in english • en inglés
• em inglês

Mónica Y SUS AMIGOS

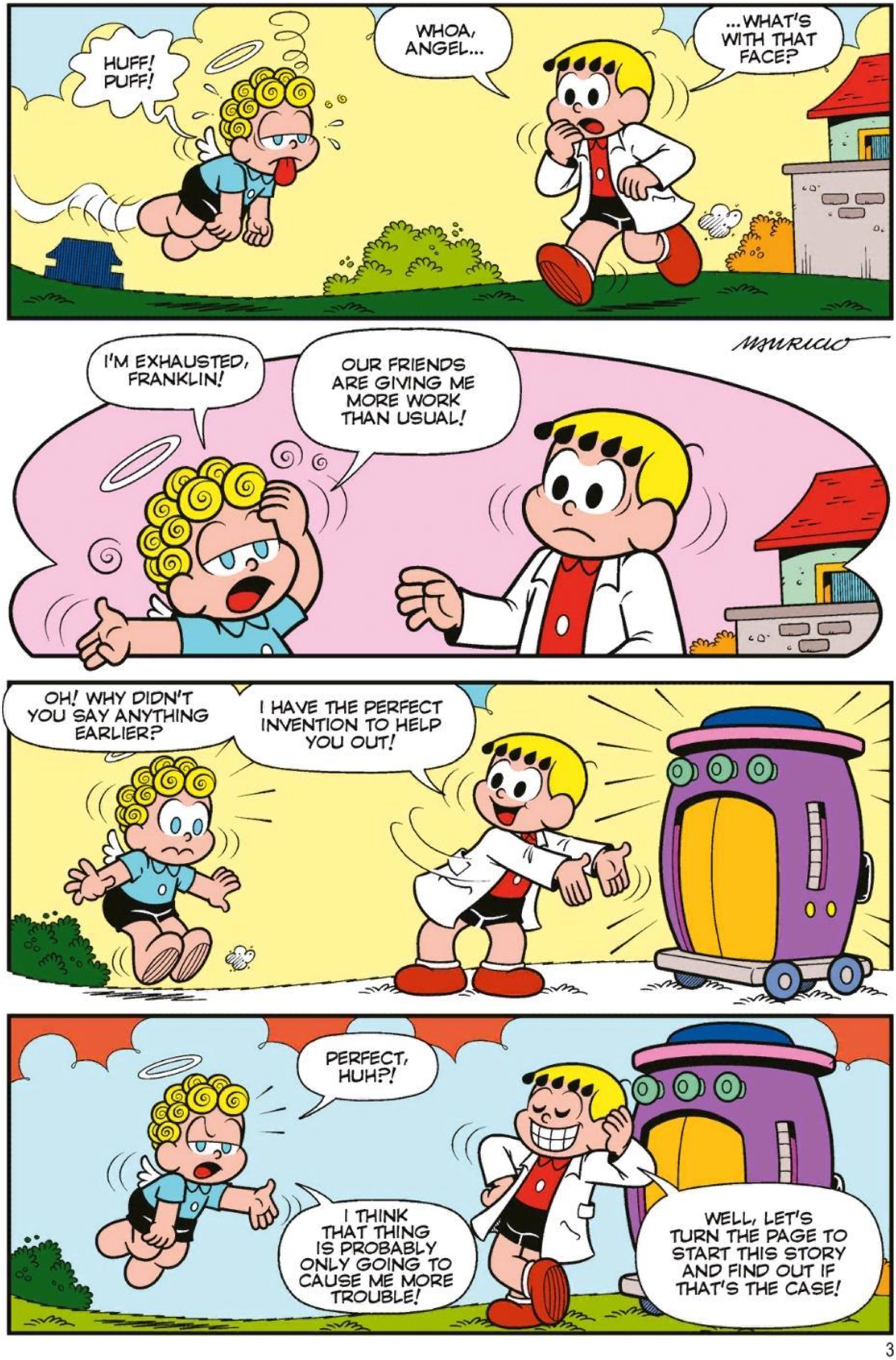
• en español • in spanish
• em espanhol

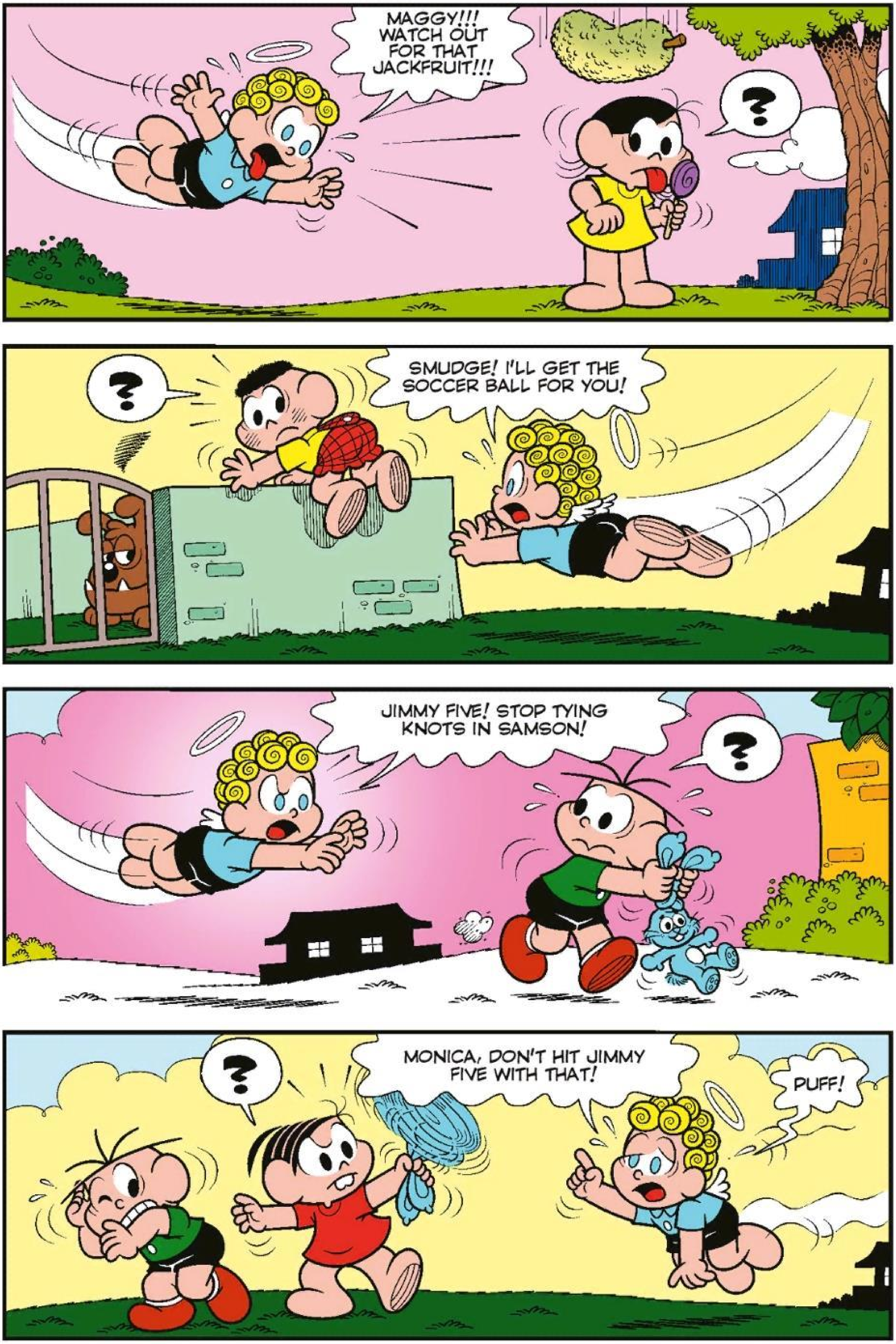
MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI

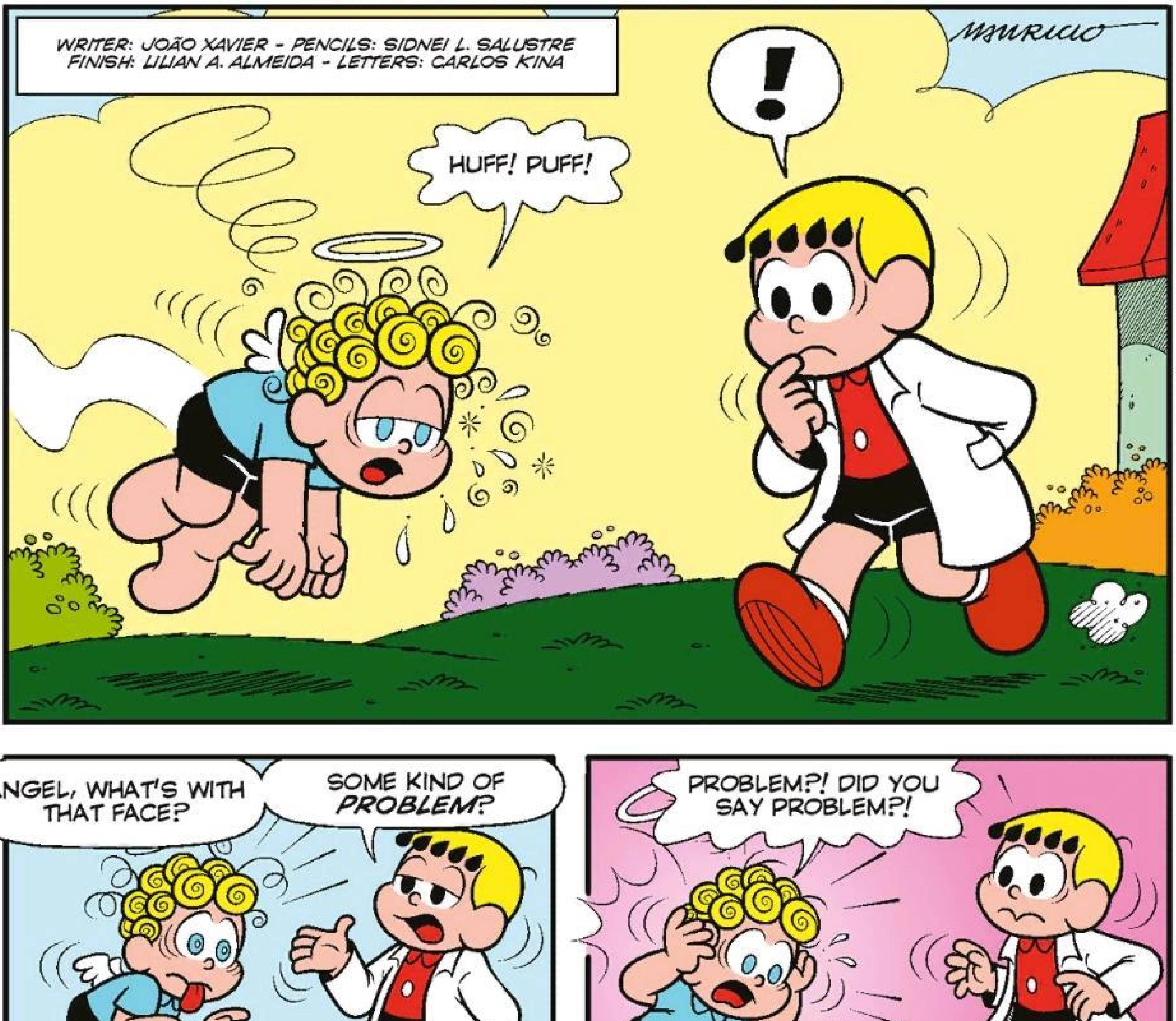
© MSP - BRASIL/2018

www.turmadamonica.com.br

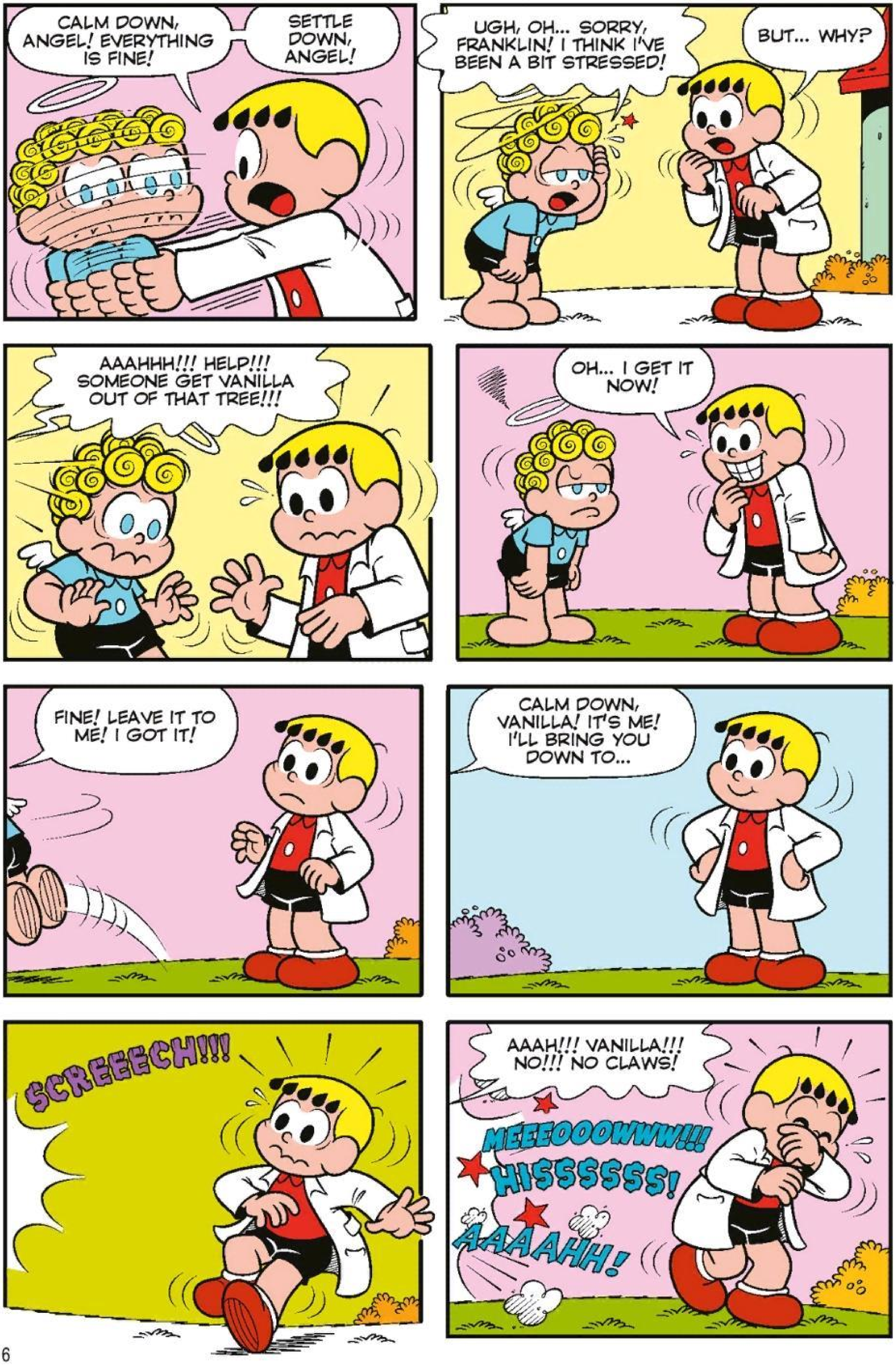

HUFF! PUFF!
WHOA, ANGEL...
...WHAT'S WITH THAT FACE?
MAURICIO
I'M EXHAUSTED, FRANKLIN!
OUR FRIENDS ARE GIVING ME MORE WORK THAN USUAL!
OH! WHY DIDN'T YOU SAY ANYTHING EARLIER?
I HAVE THE PERFECT INVENTION TO HELP YOU OUT!
PERFECT, HUH?!
I THINK THAT THING IS PROBABLY ONLY GOING TO CAUSE ME MORE TROUBLE!
WELL, LET'S TURN THE PAGE TO START THIS STORY AND FIND OUT IF THAT'S THE CASE!

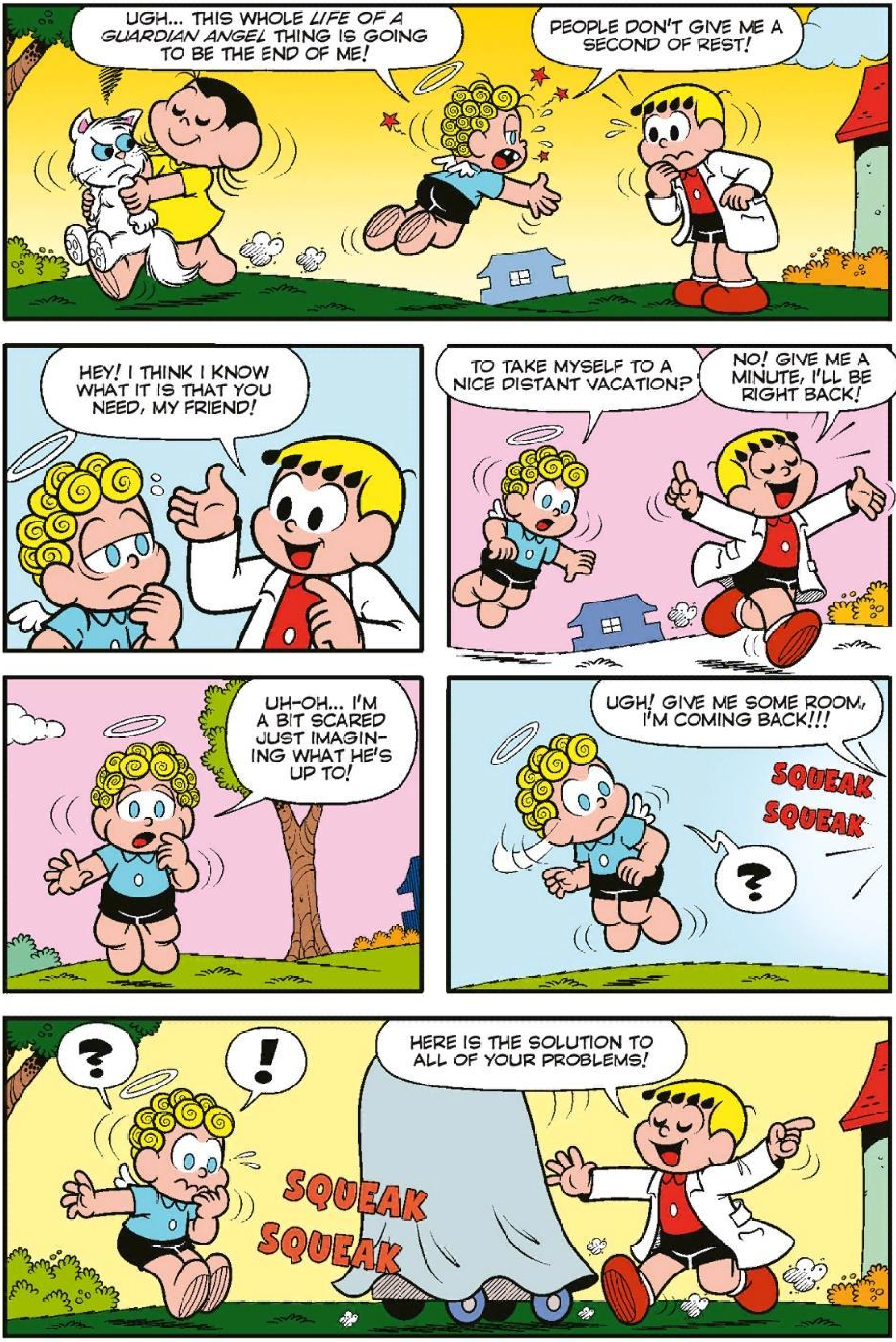

MAGGY!!! WATCH OUT FOR THAT JACKFRUIT!!!
?
?
SMUDGE! I'LL GET THE SOCCER BALL FOR YOU!
JIMMY FIVE! STOP TYING KNOTS IN SAMSON!
?
?
MONICA, DON'T HIT JIMMY FIVE WITH THAT!
PUFF!

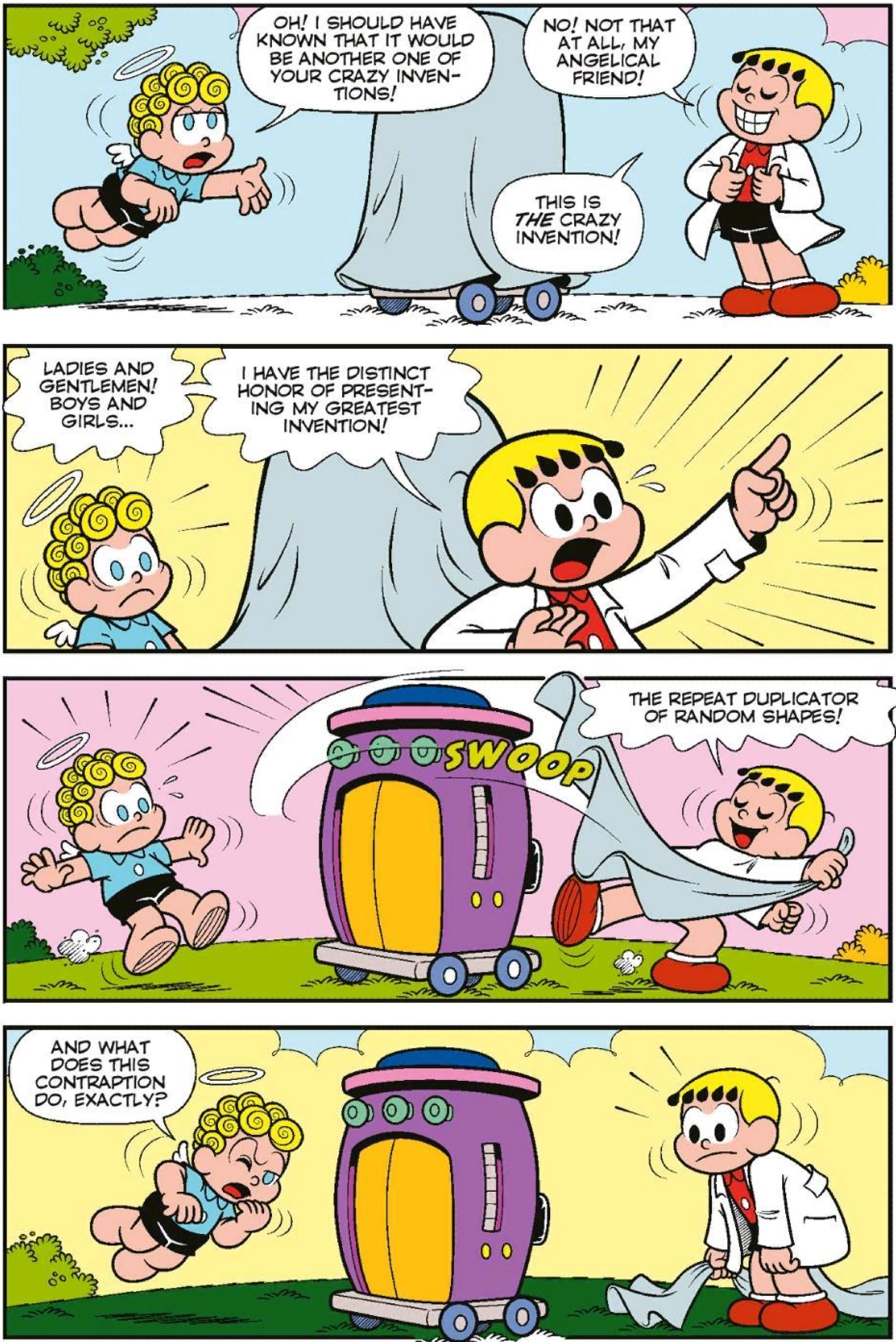
Angel in
ANGEL FORCE

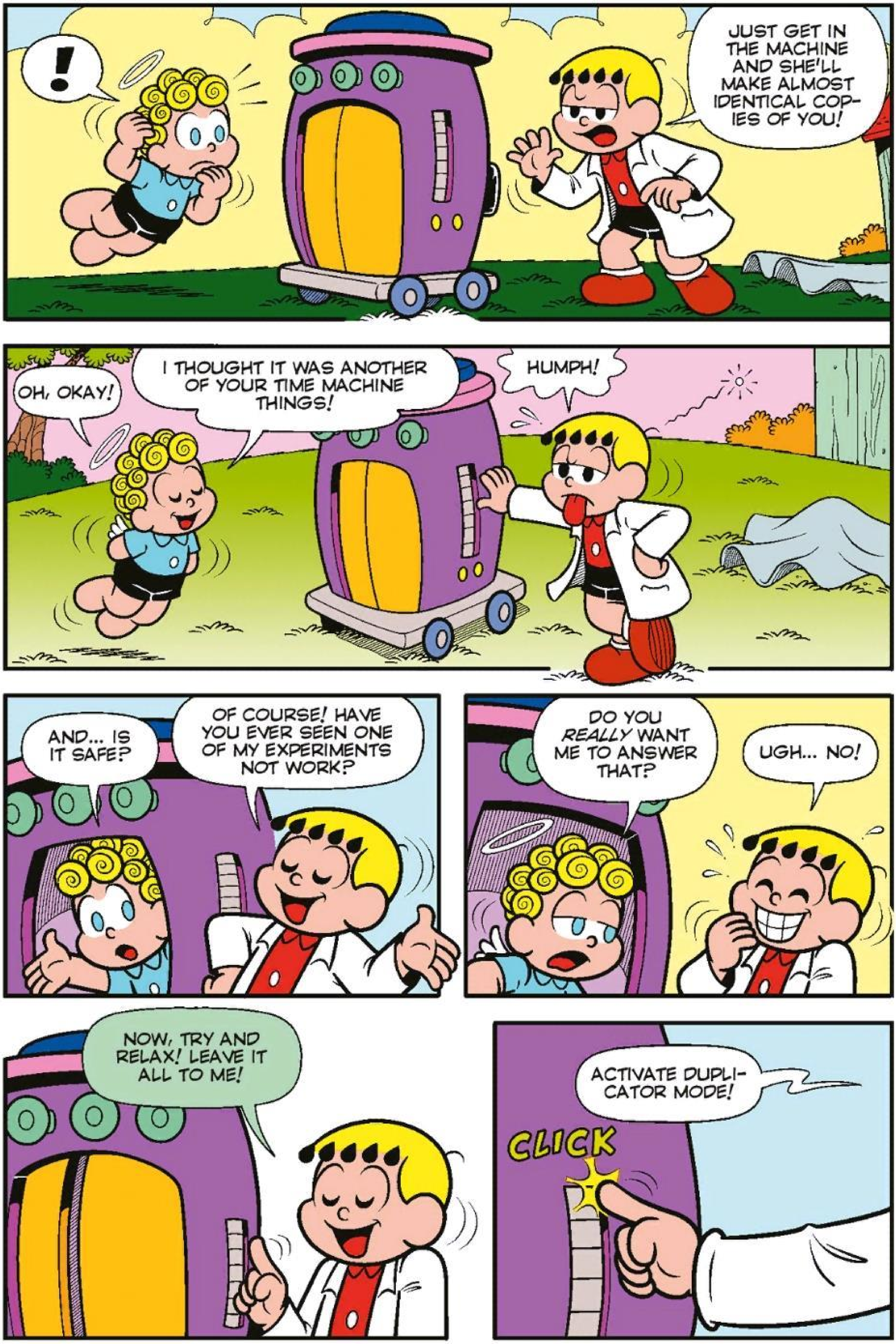


© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2018

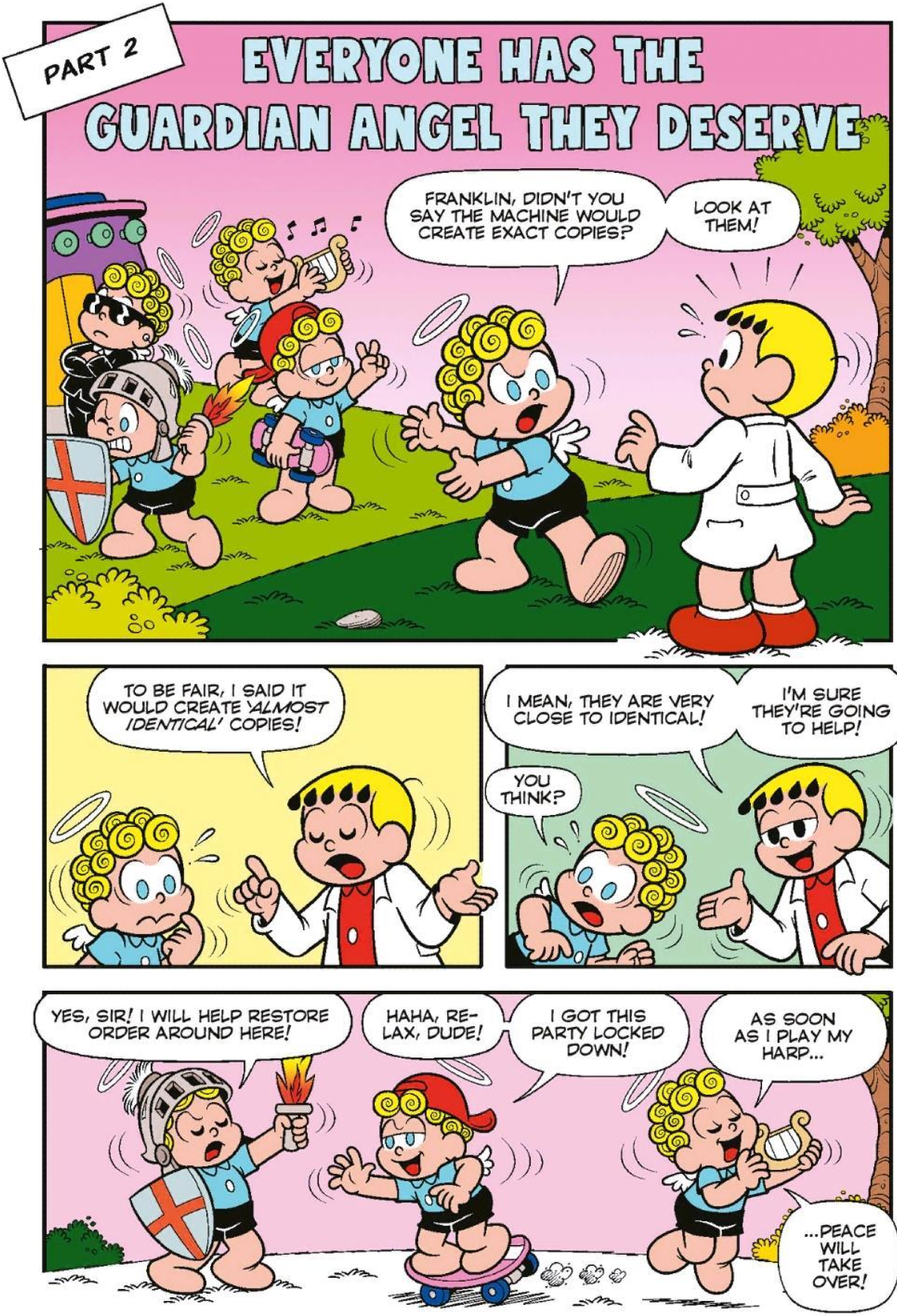

CALM DOWN, ANGEL! EVERYTHING IS FINE!
SETTLE DOWN, ANGEL!
UGH, OH... SORRY, FRANKLIN! I THINK I'VE BEEN A BIT STRESSED!
BUT... WHY?
AAAHHH!!! HELP!!! SOMEONE GET VANILLA OUT OF THAT TREE!!!
OH... I GET IT NOW!
FINE! LEAVE IT TO ME! I GOT IT!
CALM DOWN, VANILLA! IT'S ME! I'LL BRING YOU DOWN TO...
SCREEECH!!!
AAAH!!! VANILLA!!! NO!!! NO CLAWS!
MEEEOOOWWW!!!
HISSSSSS!
AAAAHH!

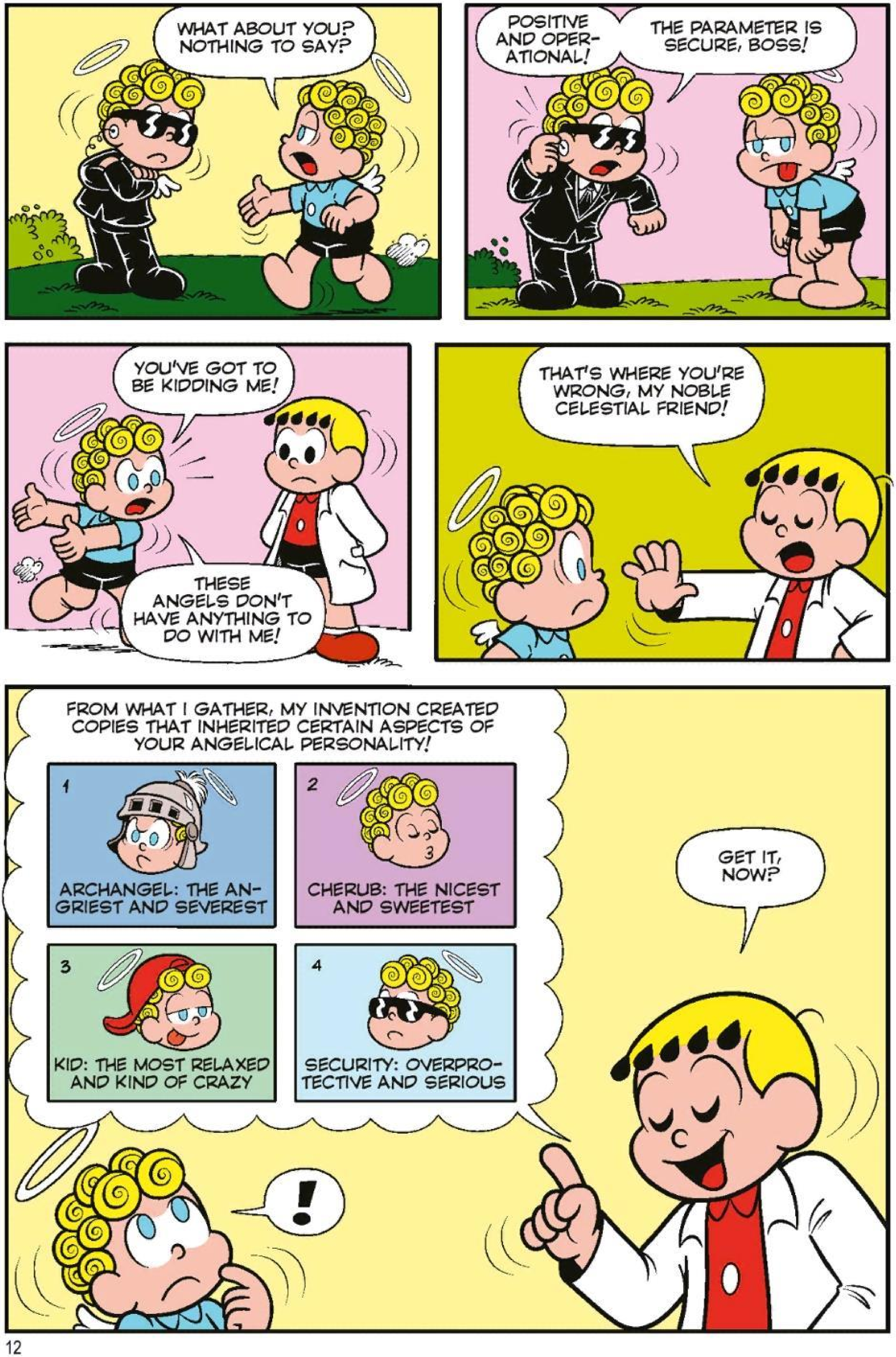

UGH... THIS WHOLE *LIFE OF A GUARDIAN ANGEL* THING IS GOING TO BE THE END OF ME!
PEOPLE DON'T GIVE ME A SECOND OF REST!
HEY! I THINK I KNOW WHAT IT IS THAT YOU NEED, MY FRIEND!
TO TAKE MYSELF TO A NICE DISTANT VACATION?
NO! GIVE ME A MINUTE, I'LL BE RIGHT BACK!
UH-OH... I'M A BIT SCARED JUST IMAGIN-ING WHAT HE'S UP TO!
UGH! GIVE ME SOME ROOM, I'M COMING BACK!!!
SQUEAK
SQUEAK
?
?
!
HERE IS THE SOLUTION TO ALL OF YOUR PROBLEMS!
SQUEAK
SQUEAK

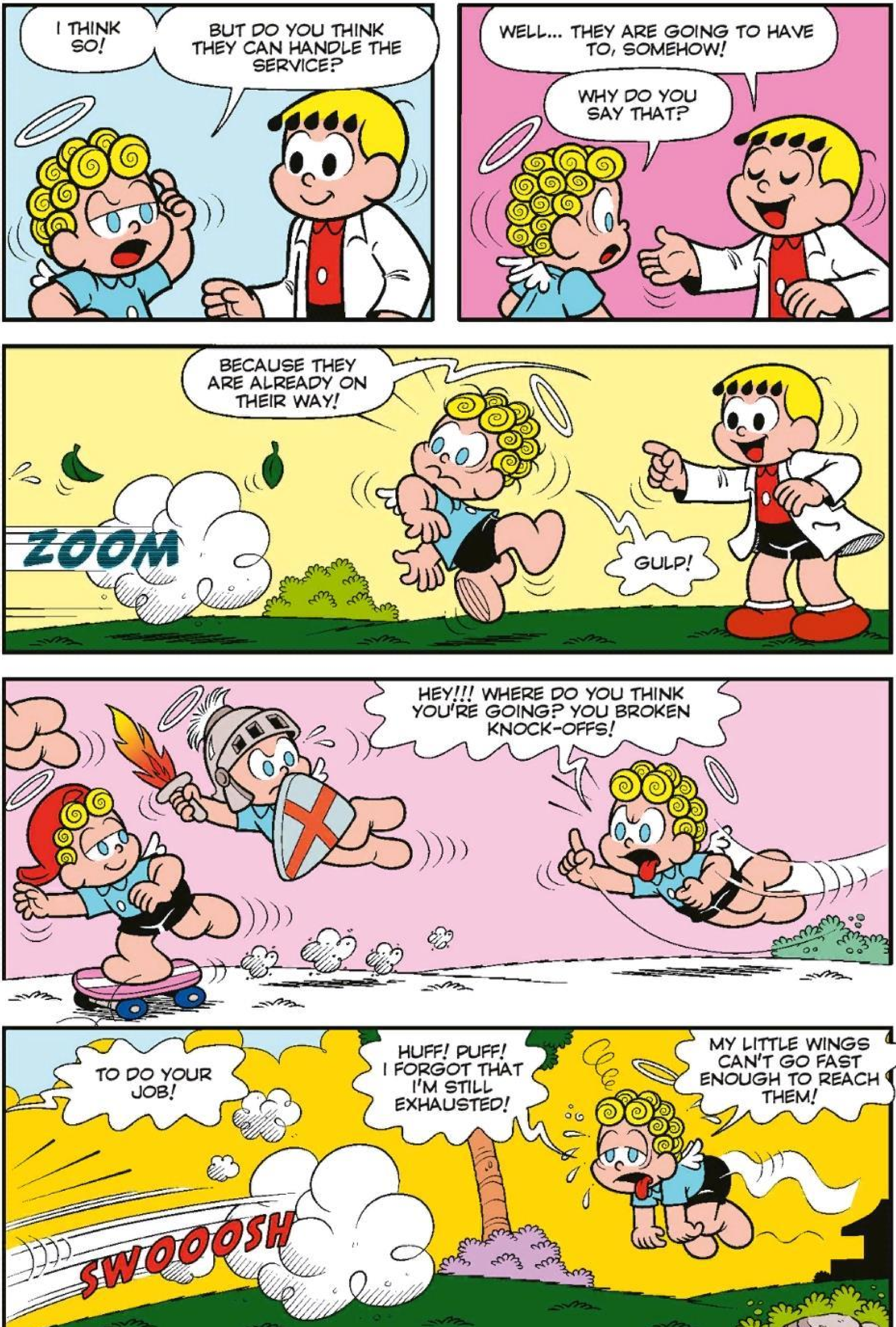

OH! I SHOULD HAVE KNOWN THAT IT WOULD BE ANOTHER ONE OF YOUR CRAZY INVEN-TIONS!
NO! NOT THAT AT ALL, MY ANGELICAL FRIEND!
THIS IS *THE* CRAZY INVENTION!
LADIES AND GENTLEMEN! BOYS AND GIRLS...
I HAVE THE DISTINCT HONOR OF PRESENT-ING MY GREATEST INVENTION!
SWOOP
THE REPEAT DUPLICATOR OF RANDOM SHAPES!
AND WHAT DOES THIS CONTRAPTION DO, EXACTLY?

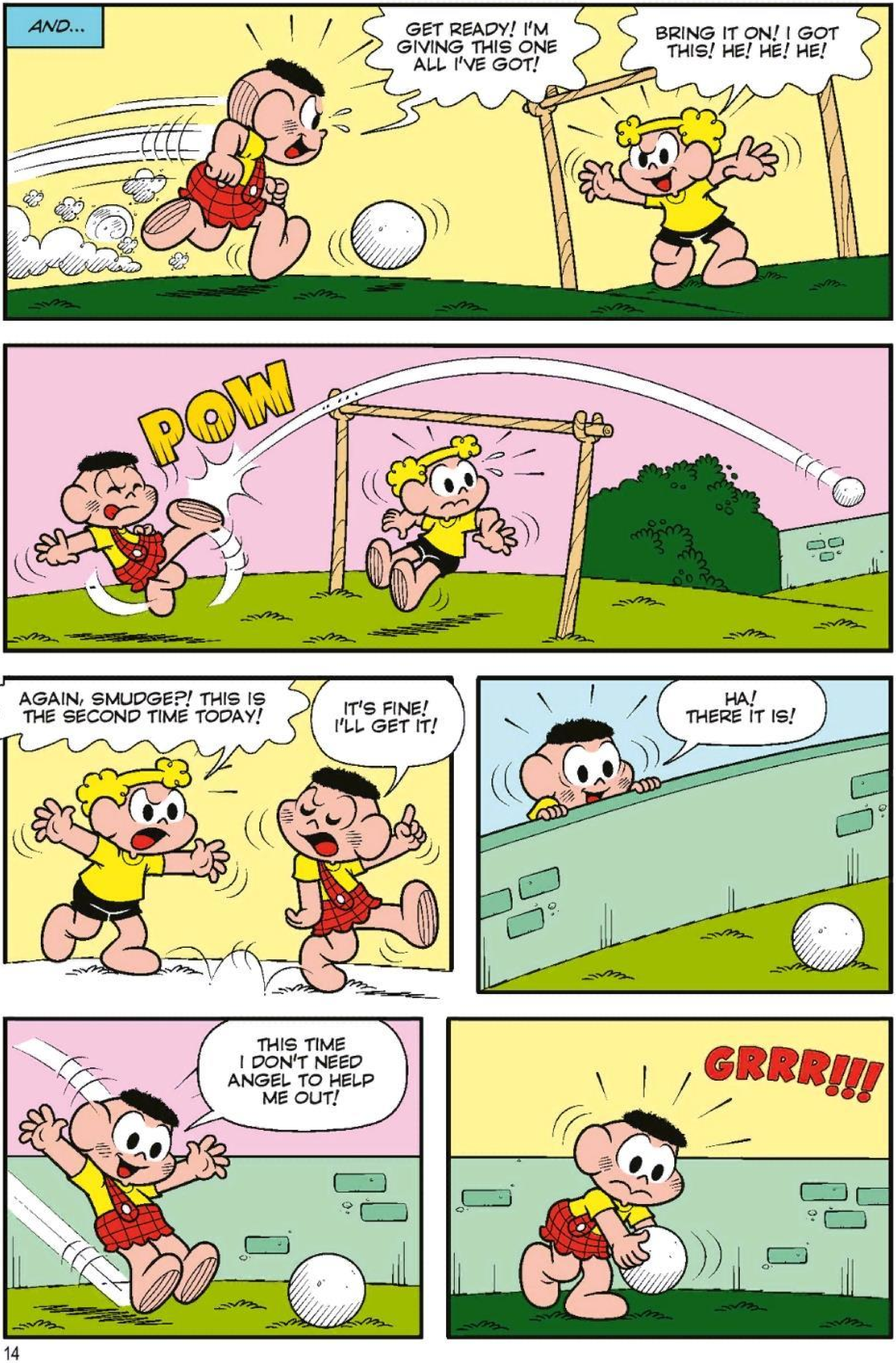

!
JUST GET IN THE MACHINE AND SHE'LL MAKE ALMOST IDENTICAL COPIES OF YOU!
OH, OKAY!
I THOUGHT IT WAS ANOTHER OF YOUR TIME MACHINE THINGS!
HUMPH!
AND... IS IT SAFE?
OF COURSE! HAVE YOU EVER SEEN ONE OF MY EXPERIMENTS NOT WORK?
DO YOU *REALLY* WANT ME TO ANSWER THAT?
UGH... NO!
NOW, TRY AND RELAX! LEAVE IT ALL TO ME!
ACTIVATE DUPLICATOR MODE!
CLICK

ZWWAAAPPP
ZOING
SO? DID IT WORK?
WHY DON'T YOU SEE FOR YOURSELF?
A THOUSAND CELES-TIAL HALOES!!!
AN ANGEL FORCE!!!


PART 2
EVERYONE HAS THE GUARDIAN ANGEL THEY DESERVE
FRANKLIN, DIDN'T YOU SAY THE MACHINE WOULD CREATE EXACT COPIES?
LOOK AT THEM!
TO BE FAIR, I SAID IT WOULD CREATE *'ALMOST IDENTICAL'* COPIES!
I MEAN, THEY ARE VERY CLOSE TO IDENTICAL!
I'M SURE THEY'RE GOING TO HELP!
YOU THINK?
YES, SIR! I WILL HELP RESTORE ORDER AROUND HERE!
HAHA, RE-LAX, DUDE!
I GOT THIS PARTY LOCKED DOWN!
AS SOON AS I PLAY MY HARP...
...PEACE WILL TAKE OVER!

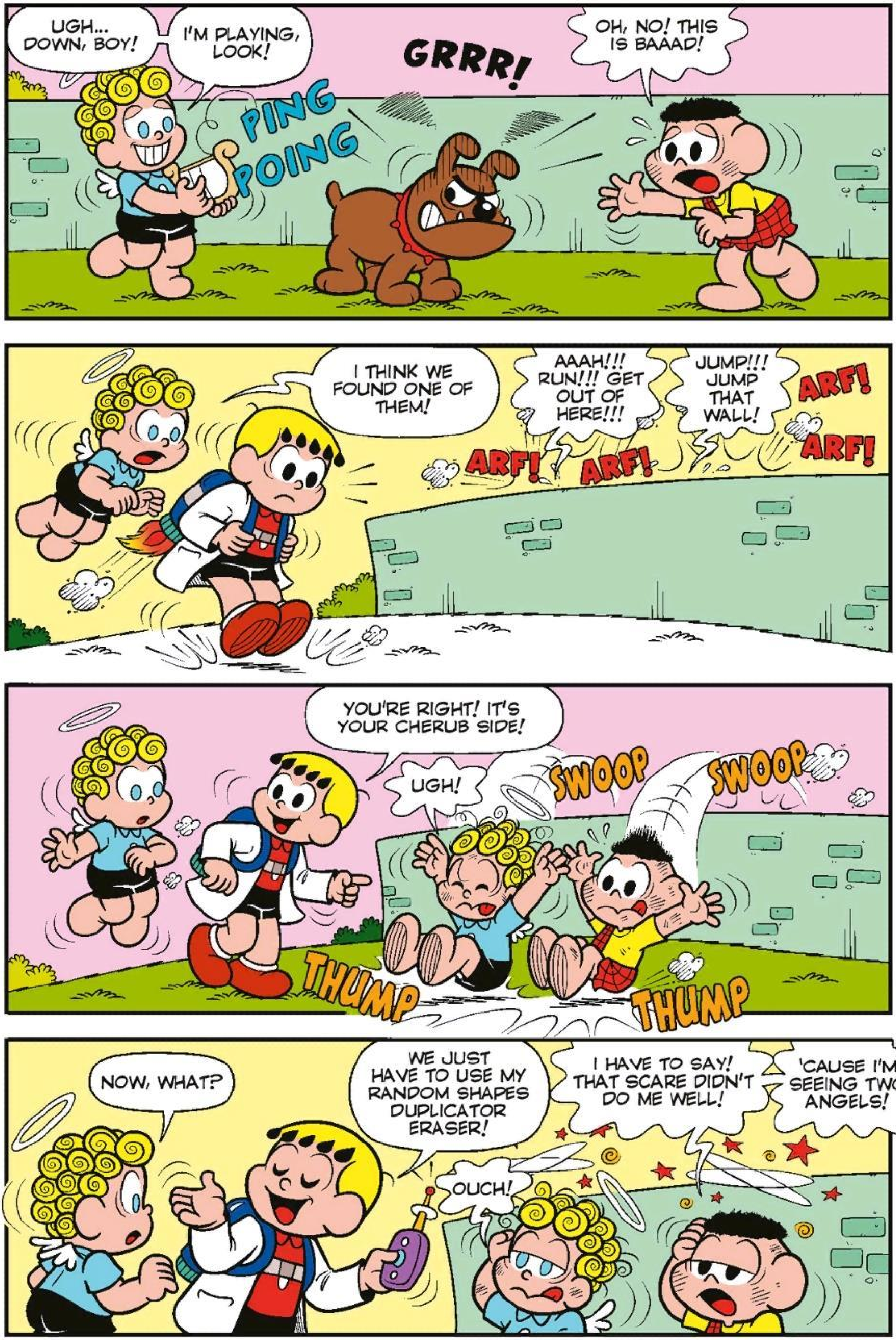

WHAT ABOUT YOU? NOTHING TO SAY?
POSITIVE AND OPER-ATIONAL!
THE PARAMETER IS SECURE, BOSS!
YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME!
THESE ANGELS DON'T HAVE ANYTHING TO DO WITH ME!
THAT'S WHERE YOU'RE WRONG, MY NOBLE CELESTIAL FRIEND!
FROM WHAT I GATHER, MY INVENTION CREATED COPIES THAT INHERITED CERTAIN ASPECTS OF YOUR ANGELICAL PERSONALITY!
1
ARCHANGEL: THE AN-GRIEST AND SEVEREST
2
CHERUB: THE NICEST AND SWEETEST
3
KID: THE MOST RELAXED AND KIND OF CRAZY
4
SECURITY: OVERPRO-TECTIVE AND SERIOUS
GET IT, NOW?
!

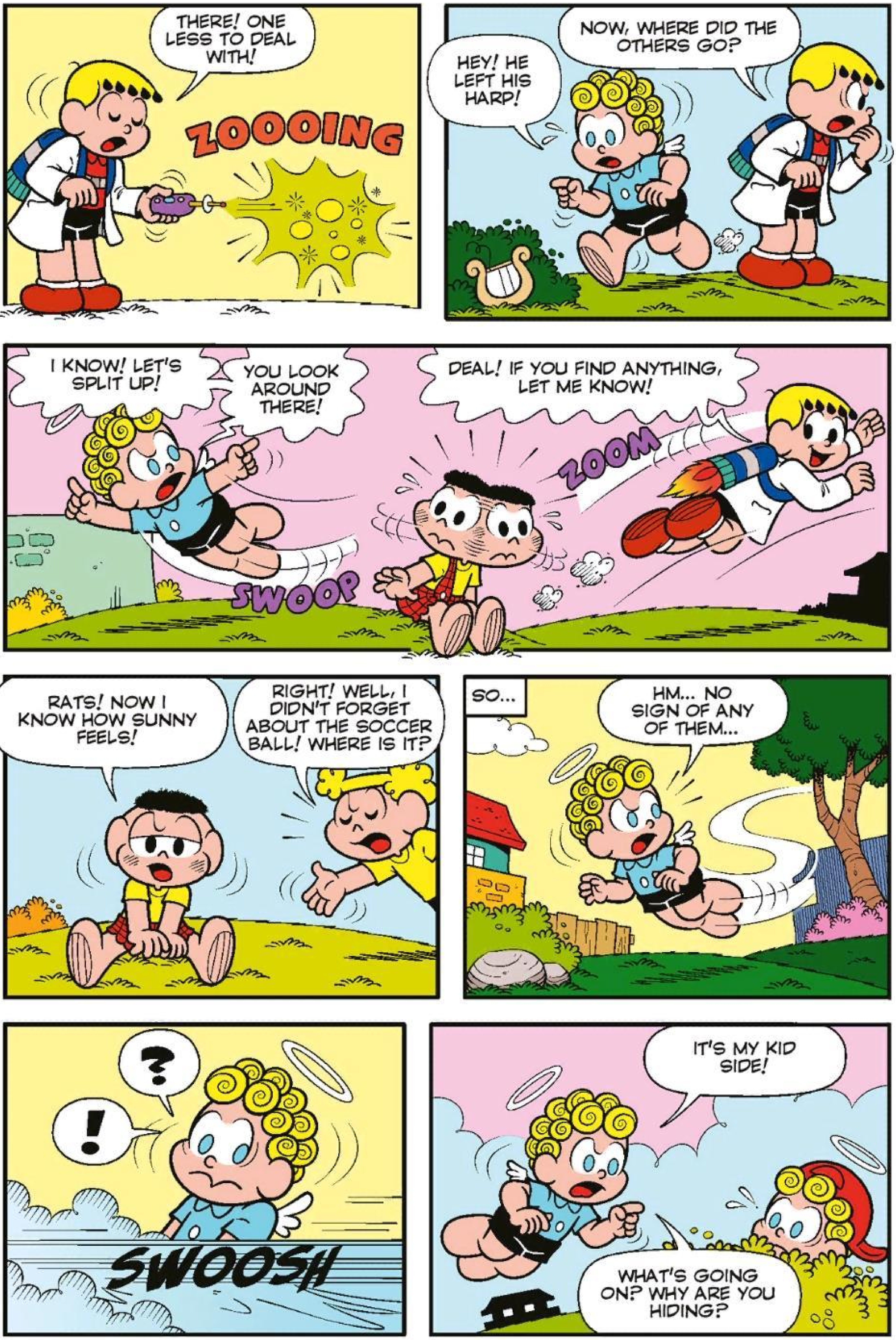

I THINK SO!
BUT DO YOU THINK THEY CAN HANDLE THE SERVICE?
WELL... THEY ARE GOING TO HAVE TO, SOMEHOW!
WHY DO YOU SAY THAT?
BECAUSE THEY ARE ALREADY ON THEIR WAY!
ZOOM
GULP!
HEY!!! WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING? YOU BROKEN KNOCK-OFFS!
TO DO YOUR JOB!
HUFF! PUFF! I FORGOT THAT I'M STILL EXHAUSTED!
MY LITTLE WINGS CAN'T GO FAST ENOUGH TO REACH THEM!
SWOOOSH

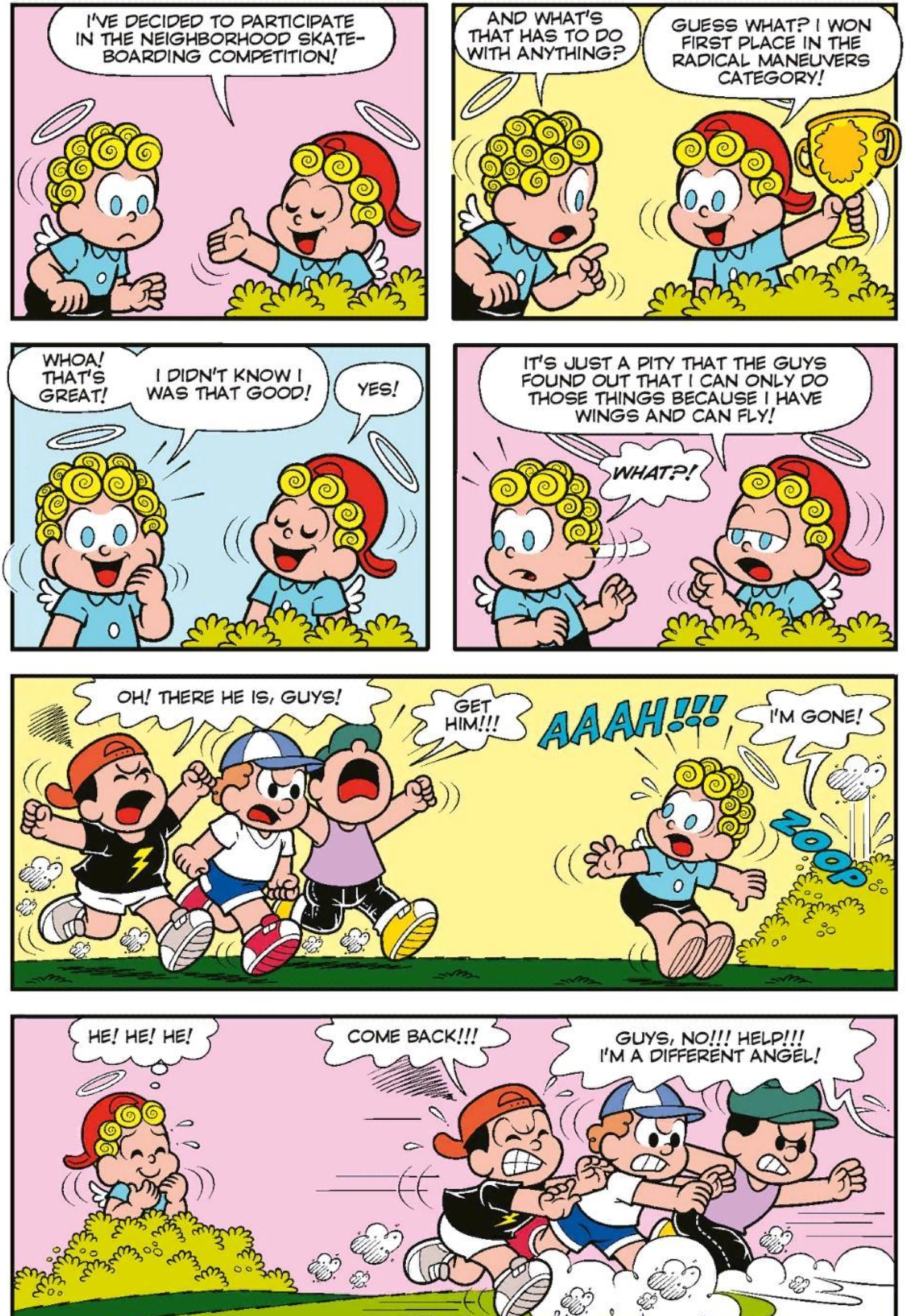

AND...
GET READY! I'M GIVING THIS ONE ALL I'VE GOT!
BRING IT ON! I GOT THIS! HE! HE! HE!
POW
AGAIN, SMUDGE?! THIS IS THE SECOND TIME TODAY!
IT'S FINE! I'LL GET IT!
HA! THERE IT IS!
THIS TIME I DON'T NEED ANGEL TO HELP ME OUT!
GRRR!!!

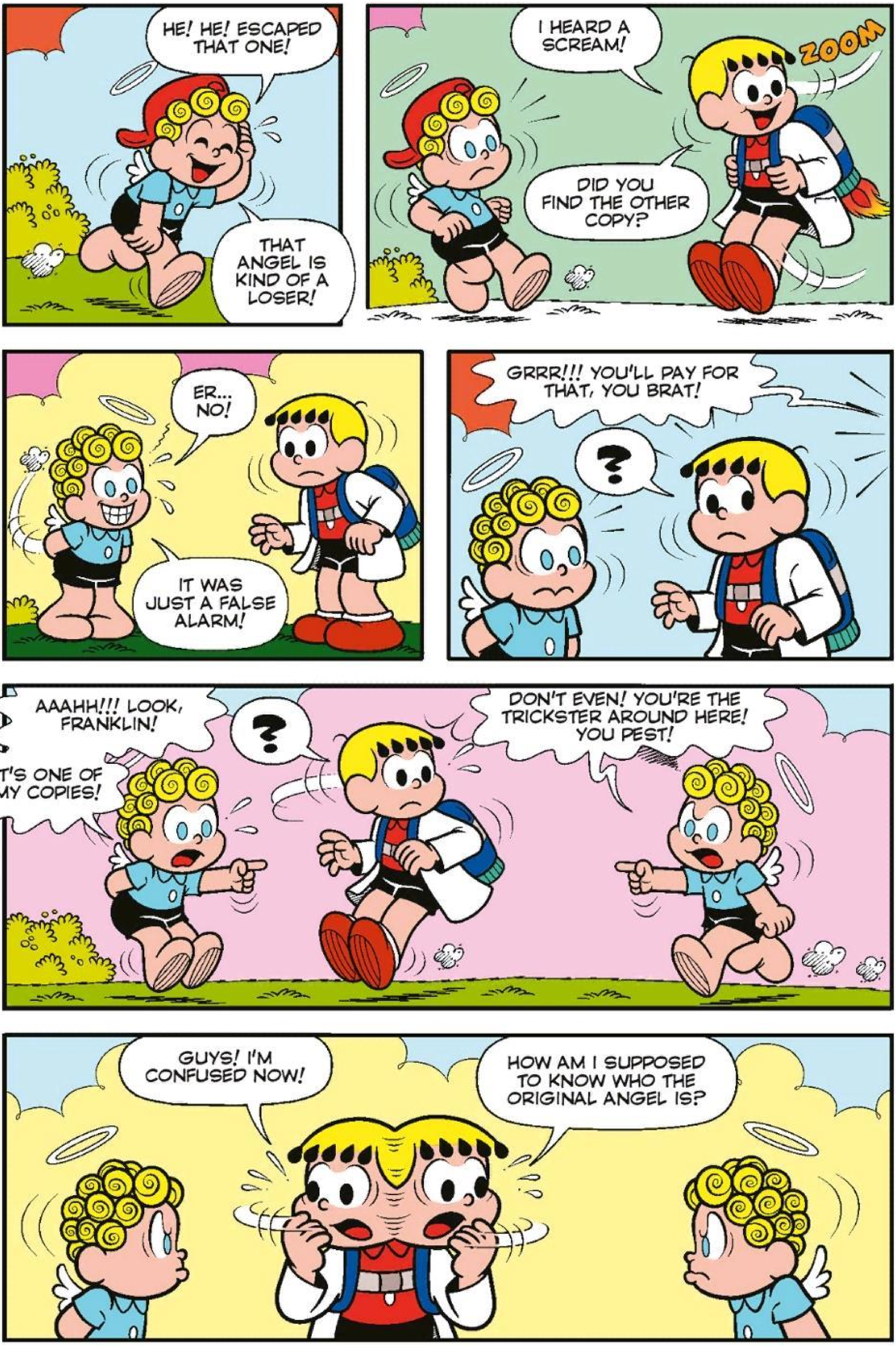
GRRR!
AAAHHH!!! I TAKE BACK WHAT I JUST SAID!
WHERE IS ANGEL WHEN WE NEED HIM THE MOST?!
ZOOP
SOMEONE CALLED A POLITE AND CALM ANGEL AROUND HERE?
MAN, YOU'RE JUST IN TIME!
ARF! ARF! ARF!
RAWR!
HM!
AND HERE WE HAVE A LITTLE STRESSED AND MAD DOG!
GRRR!
ALL I HAVE TO DO IS PLAY MY HARP, AND... VOILÀ!
THOING
?

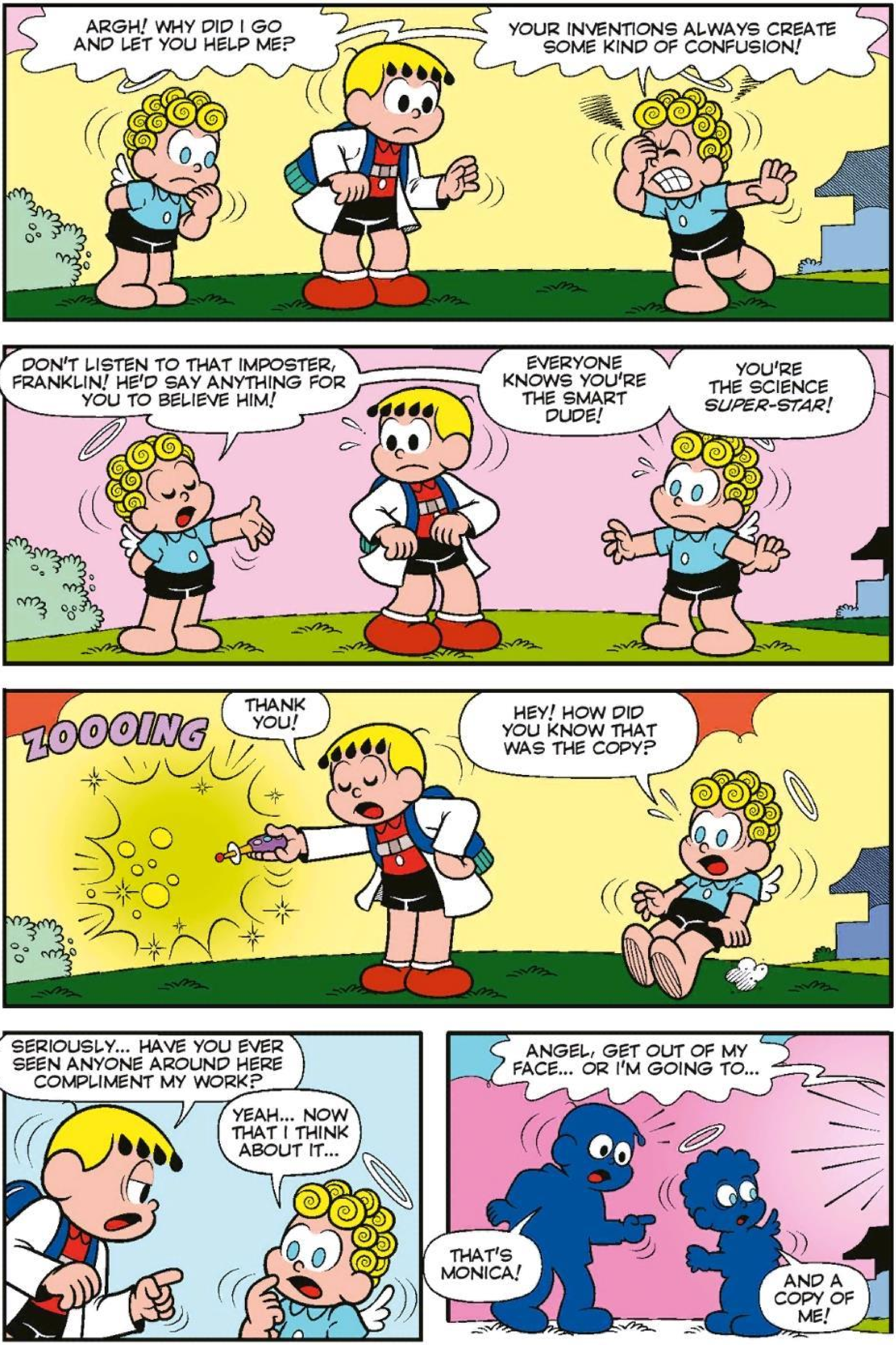
TRALALALA!
WOW! LOOK AT THAT! IT WORKED!
DO YOU KNOW ANY ROCK AND ROLL ON THAT THING?
TAPPITY
TAP-TAP
OF COURSE, I DO! I'M A MASTER IN ALL MUSICAL STYLES!
CHECK IT OUT...
YAAAY! NOW WE'RE TALKING!
TAPPITY
TAP-TAP
TAP-TAP
TAPPITY-TAP
HOW ABOUT A SAMBA?
WOO-HOO!
LET'S DO THIS, EVERYONE!
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
THOIIING

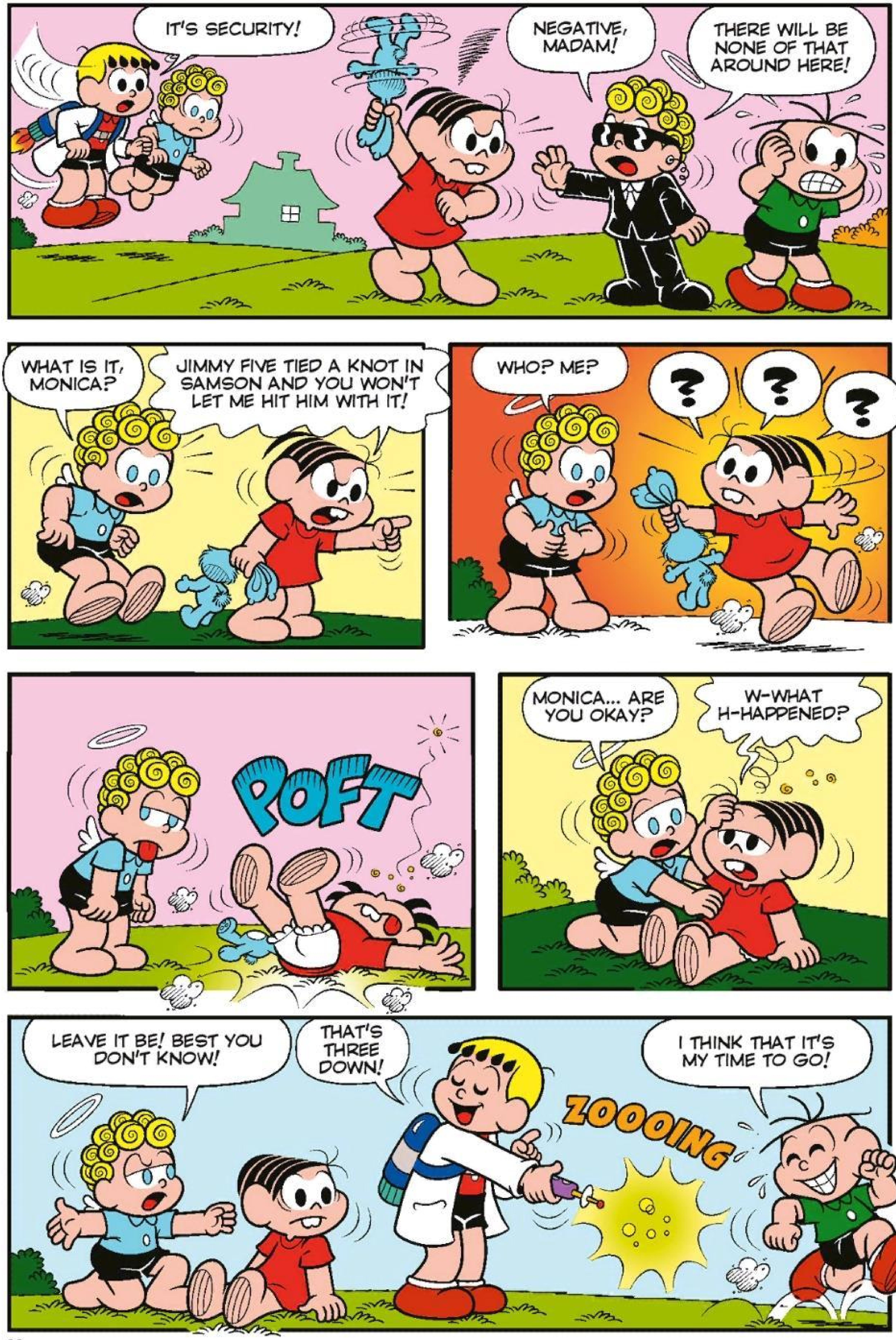

UGH... DOWN, BOY!
I'M PLAYING, LOOK!
PING
POING
GRRR!
OH, NO! THIS IS BAAAD!
I THINK WE FOUND ONE OF THEM!
AAAH!!! RUN!!! GET OUT OF HERE!!!
JUMP!!! JUMP THAT WALL!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
YOU'RE RIGHT! IT'S YOUR CHERUB SIDE!
UGH!
SWOOP
SWOOP
THUMP
THUMP
NOW, WHAT?
WE JUST HAVE TO USE MY RANDOM SHAPES DUPLICATOR ERASER!
OUCH!
I HAVE TO SAY! THAT SCARE DIDN'T DO ME WELL!
'CAUSE I'M SEEING TWO ANGELS!

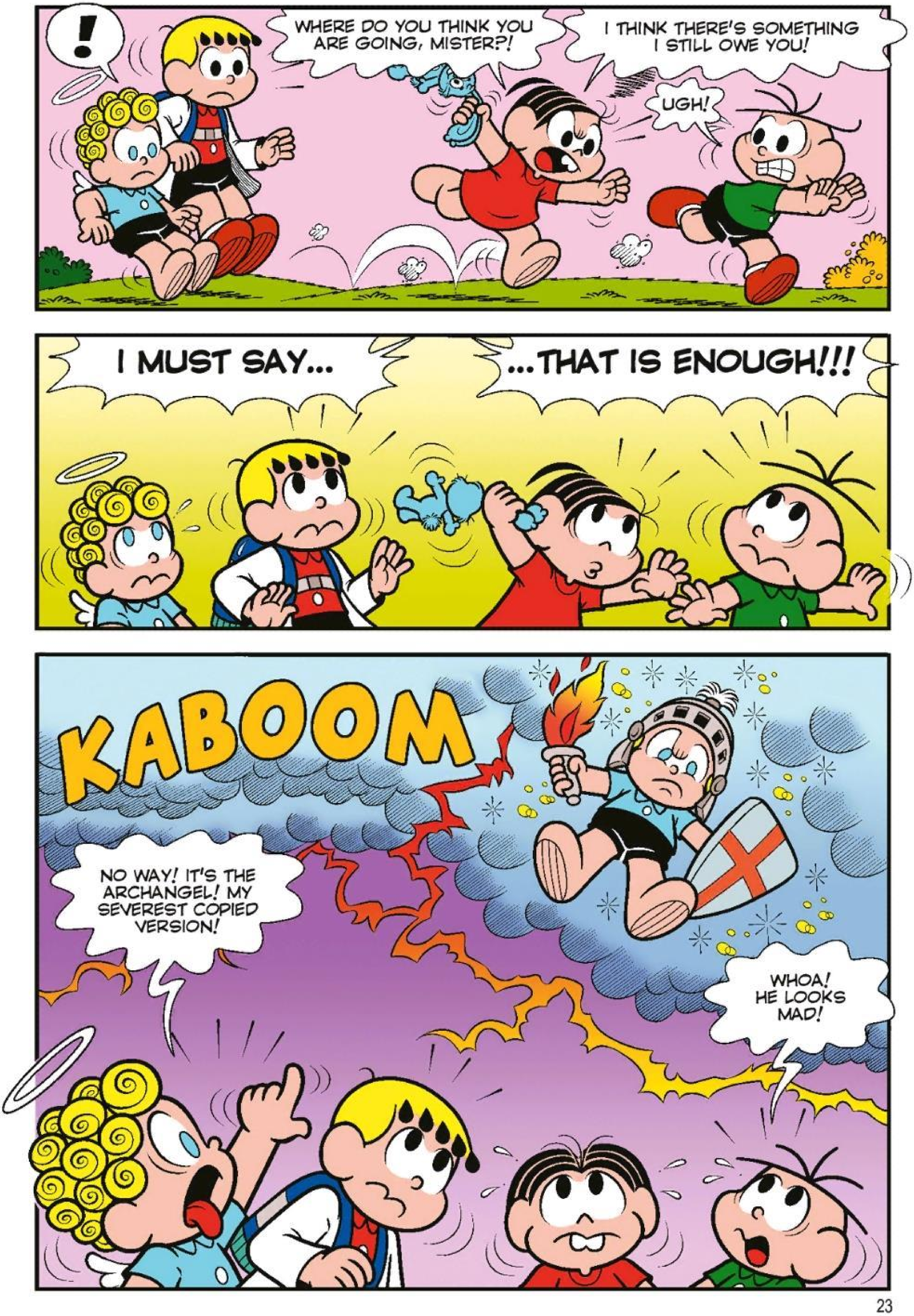

THERE! ONE LESS TO DEAL WITH!
ZOOOING
NOW, WHERE DID THE OTHERS GO?
HEY! HE LEFT HIS HARP!
I KNOW! LET'S SPLIT UP!
YOU LOOK AROUND THERE!
DEAL! IF YOU FIND ANYTHING, LET ME KNOW!
ZOOM
SWOOP
RATS! NOW I KNOW HOW SUNNY FEELS!
RIGHT! WELL, I DIDN'T FORGET ABOUT THE SOCCER BALL! WHERE IS IT?
SO...
HM... NO SIGN OF ANY OF THEM...
?
!
SWOOSH
IT'S MY KID SIDE!
WHAT'S GOING ON? WHY ARE YOU HIDING?

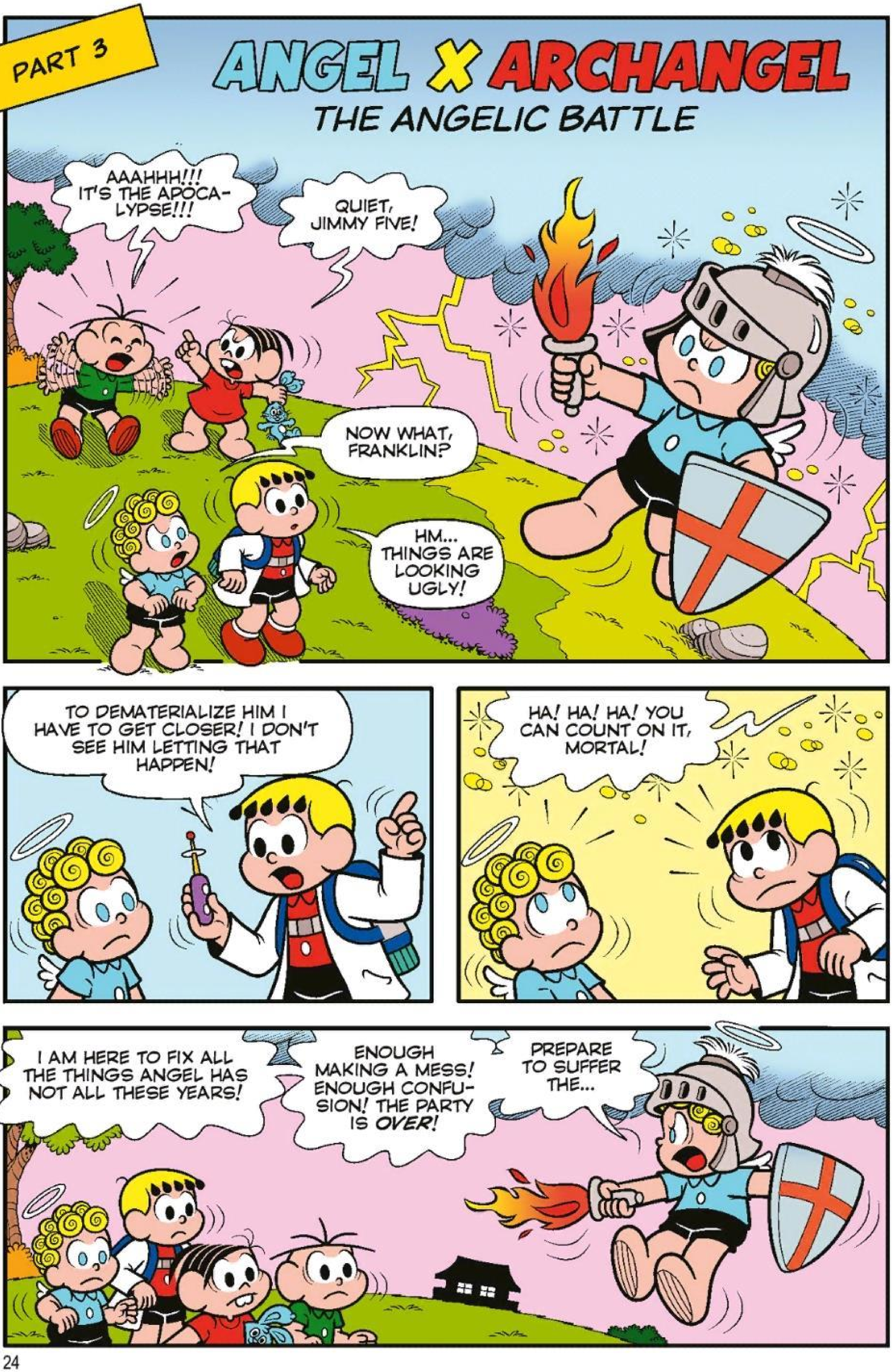

I'VE DECIDED TO PARTICIPATE IN THE NEIGHBORHOOD SKATE-BOARDING COMPETITION!
AND WHAT'S THAT HAS TO DO WITH ANYTHING?
GUESS WHAT? I WON FIRST PLACE IN THE RADICAL MANEUVERS CATEGORY!
WHOA! THAT'S GREAT!
I DIDN'T KNOW I WAS THAT GOOD!
YES!
IT'S JUST A PITY THAT THE GUYS FOUND OUT THAT I CAN ONLY DO THOSE THINGS BECAUSE I HAVE WINGS AND CAN FLY!
WHAT?!
OH! THERE HE IS, GUYS!
GET HIM!!!
AAAH!!!
I'M GONE!
ZOOP
HE! HE! HE!
COME BACK!!!
GUYS, NO!!! HELP!!! I'M A DIFFERENT ANGEL!

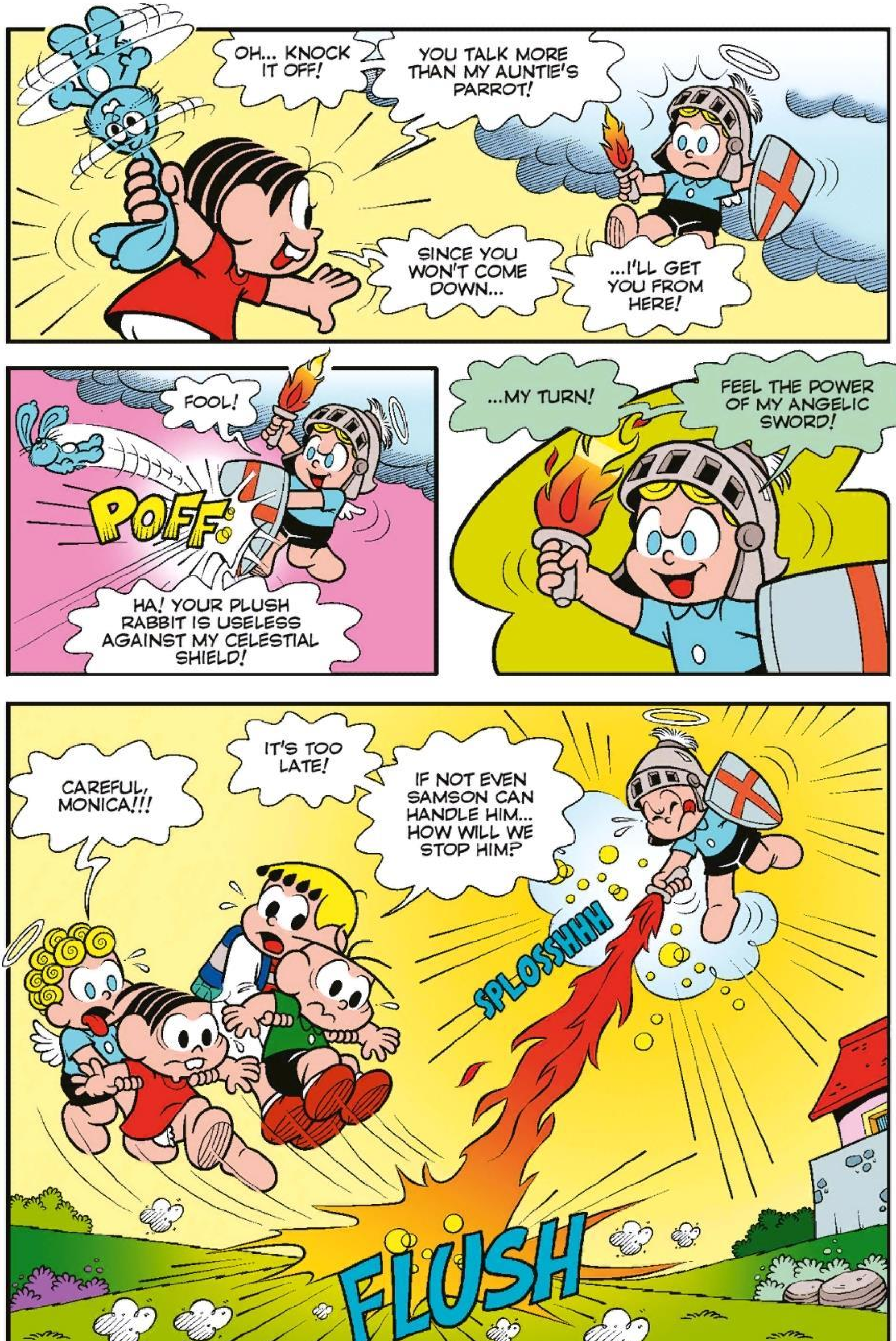

HE! HE! ESCAPED THAT ONE!
THAT ANGEL IS KIND OF A LOSER!
I HEARD A SCREAM!
ZOOM
DID YOU FIND THE OTHER COPY?
ER... NO!
IT WAS JUST A FALSE ALARM!
GRRR!!! YOU'LL PAY FOR THAT, YOU BRAT!
?
AAAHH!!! LOOK, FRANKLIN!
IT'S ONE OF MY COPIES!
?
DON'T EVEN! YOU'RE THE TRICKSTER AROUND HERE! YOU PEST!
GUYS! I'M CONFUSED NOW!
HOW AM I SUPPOSED TO KNOW WHO THE ORIGINAL ANGEL IS?

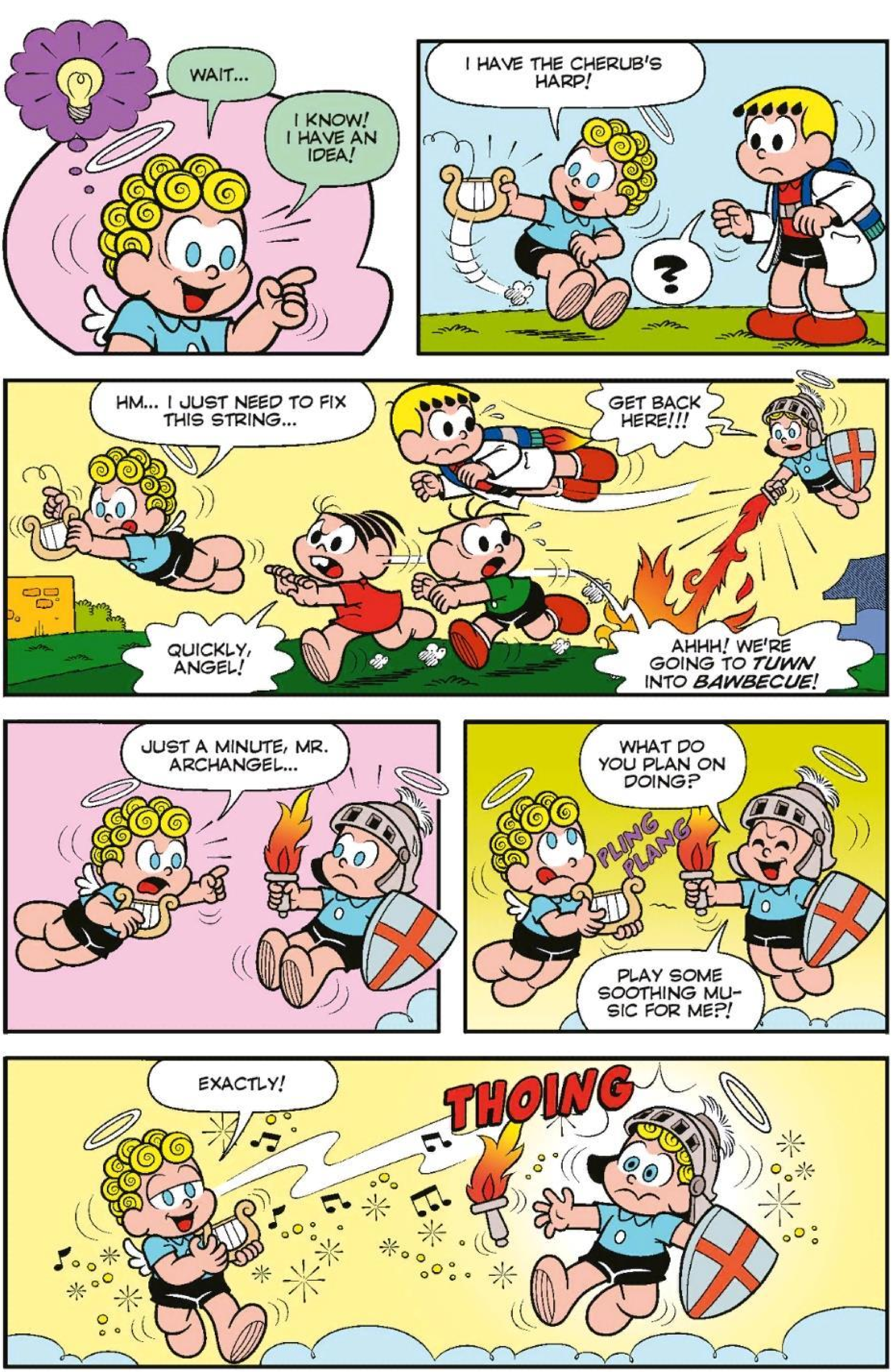

ARGH! WHY DID I GO AND LET YOU HELP ME?
YOUR INVENTIONS ALWAYS CREATE SOME KIND OF CONFUSION!
DON'T LISTEN TO THAT IMPOSTER, FRANKLIN! HE'D SAY ANYTHING FOR YOU TO BELIEVE HIM!
EVERYONE KNOWS YOU'RE THE SMART DUDE!
YOU'RE THE SCIENCE SUPER-STAR!
ZOOOING
THANK YOU!
HEY! HOW DID YOU KNOW THAT WAS THE COPY?
SERIOUSLY... HAVE YOU EVER SEEN ANYONE AROUND HERE COMPLIMENT MY WORK?
YEAH... NOW THAT I THINK ABOUT IT...
ANGEL, GET OUT OF MY FACE... OR I'M GOING TO...
THAT'S MONICA!
AND A COPY OF ME!

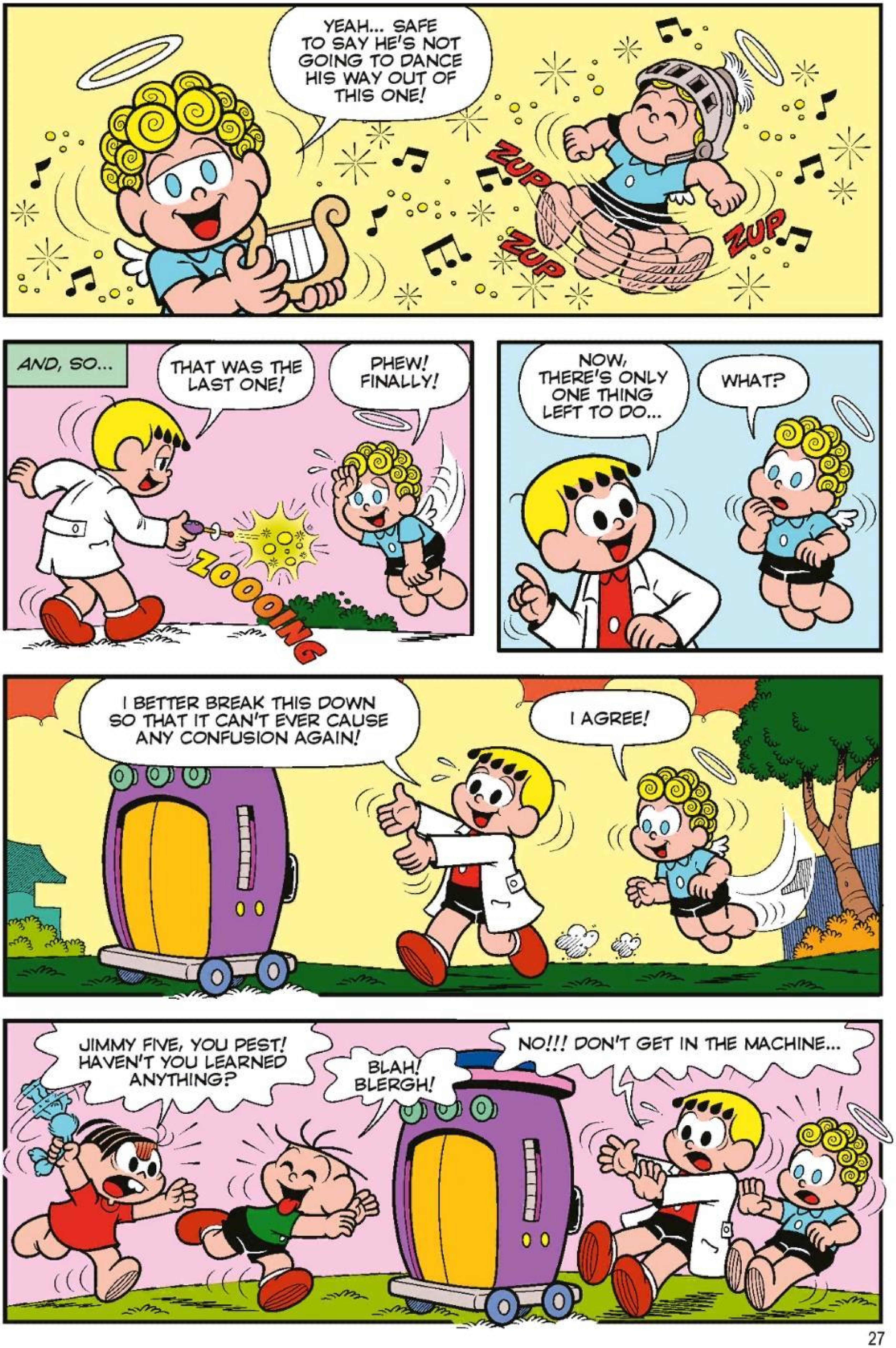

IT'S SECURITY!
NEGATIVE, MADAM!
THERE WILL BE NONE OF THAT AROUND HERE!
WHAT IS IT, MONICA?
JIMMY FIVE TIED A KNOT IN SAMSON AND YOU WON'T LET ME HIT HIM WITH IT!
WHO? ME?
?
?
?
POFT
MONICA... ARE YOU OKAY?
W-WHAT H-HAPPENED?
LEAVE IT BE! BEST YOU DON'T KNOW!
THAT'S THREE DOWN!
ZOOOING
I THINK THAT IT'S MY TIME TO GO!

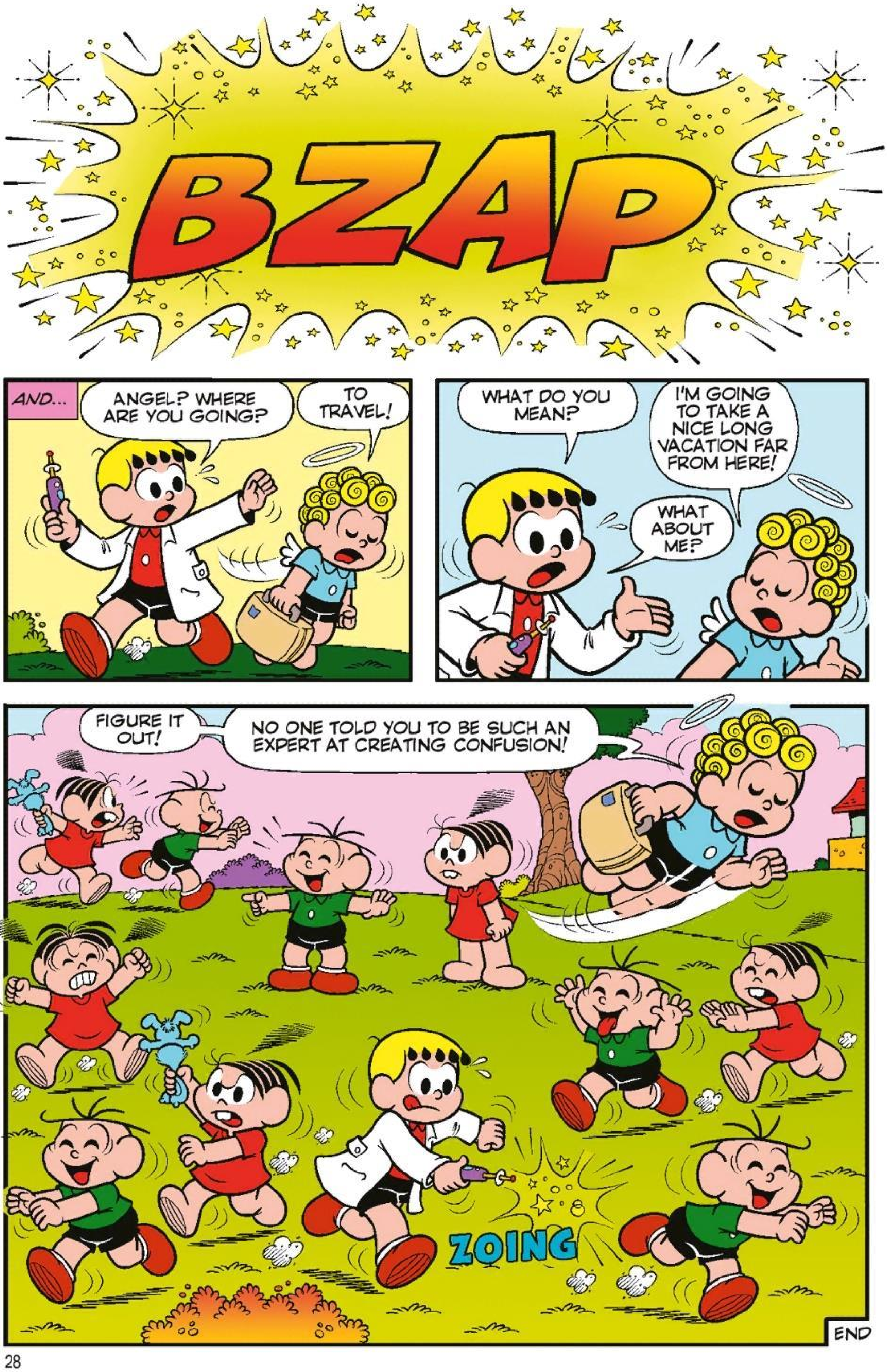

!
WHERE DO YOU THINK YOU ARE GOING, MISTER?!
I THINK THERE'S SOMETHING I STILL OWE YOU!
UGH!
I MUST SAY...
...THAT IS ENOUGH!!!
KABOOM
NO WAY! IT'S THE ARCHANGEL! MY SEVEREST COPIED VERSION!
WHOA! HE LOOKS MAD!


PART 3
ANGEL X ARCHANGEL
THE ANGELIC BATTLE
AAAHHH!!! IT'S THE APOCA-LYPSE!!!
QUIET, JIMMY FIVE!
NOW WHAT, FRANKLIN?
HM... THINGS ARE LOOKING UGLY!
TO DEMATERIALIZE HIM I HAVE TO GET CLOSER! I DON'T SEE HIM LETTING THAT HAPPEN!
HA! HA! HA! YOU CAN COUNT ON IT, MORTAL!
I AM HERE TO FIX ALL THE THINGS ANGEL HAS NOT ALL THESE YEARS!
ENOUGH MAKING A MESS! ENOUGH CONFU-SION! THE PARTY IS *OVER*!
PREPARE TO SUFFER THE...


OH... KNOCK IT OFF!
YOU TALK MORE THAN MY AUNTIE'S PARROT!
SINCE YOU WON'T COME DOWN...
...I'LL GET YOU FROM HERE!
FOOL!
POFF
HA! YOUR PLUSH RABBIT IS USELESS AGAINST MY CELESTIAL SHIELD!
...MY TURN!
FEEL THE POWER OF MY ANGELIC SWORD!
CAREFUL, MONICA!!!
IT'S TOO LATE!
IF NOT EVEN SAMSON CAN HANDLE HIM... HOW WILL WE STOP HIM?
SPLOSSHHH
FLUSH

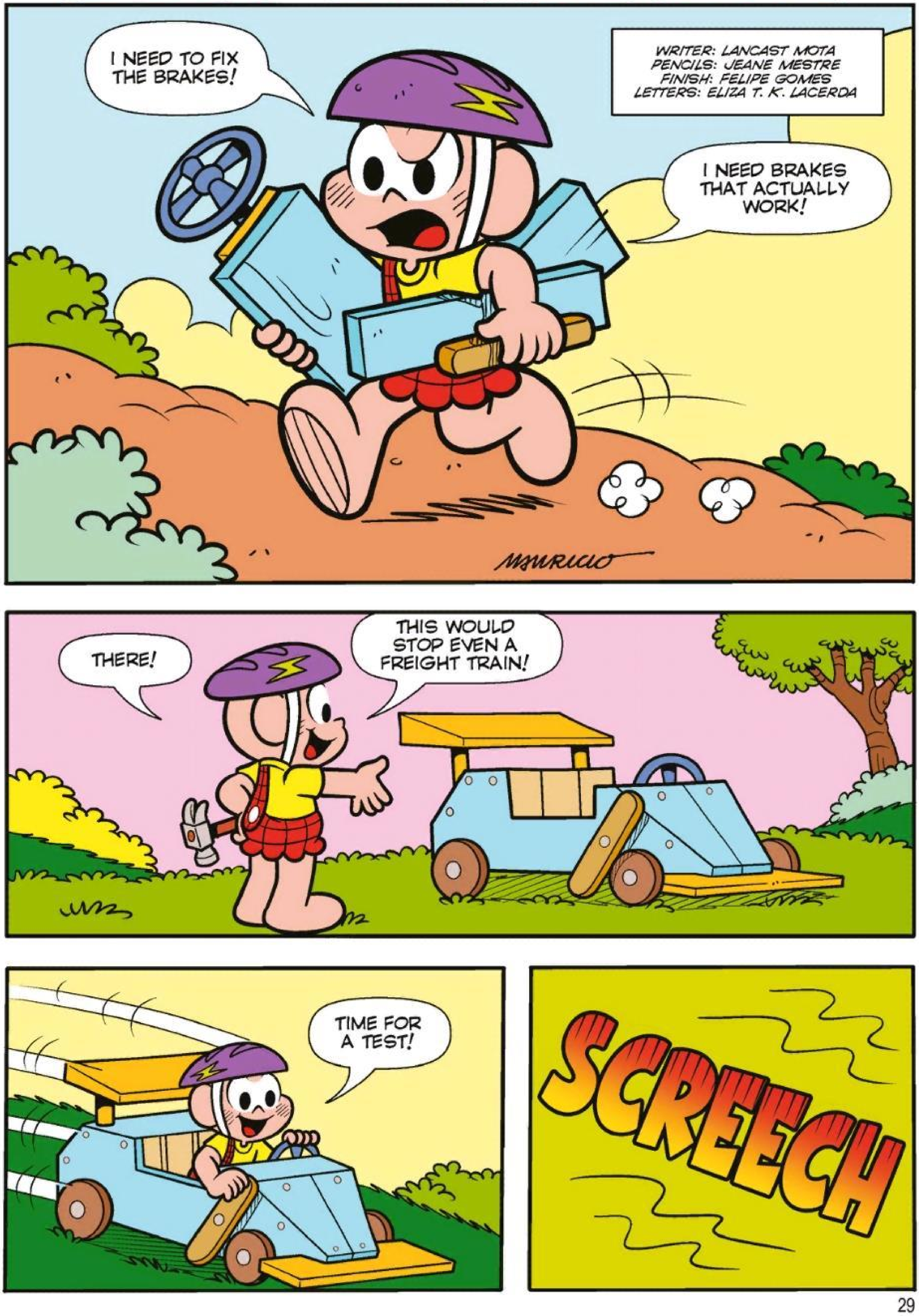

WAIT...
I KNOW! I HAVE AN IDEA!
I HAVE THE CHERUB'S HARP!
?
HM... I JUST NEED TO FIX THIS STRING...
GET BACK HERE!!!
QUICKLY, ANGEL!
AHHH! WE'RE GOING TO TUWN INTO BAWBECUE!
JUST A MINUTE, MR. ARCHANGEL...
WHAT DO YOU PLAN ON DOING?
PLING PLANG
PLAY SOME SOOTHING MU-
SIC FOR ME?!
EXACTLY!
THOING

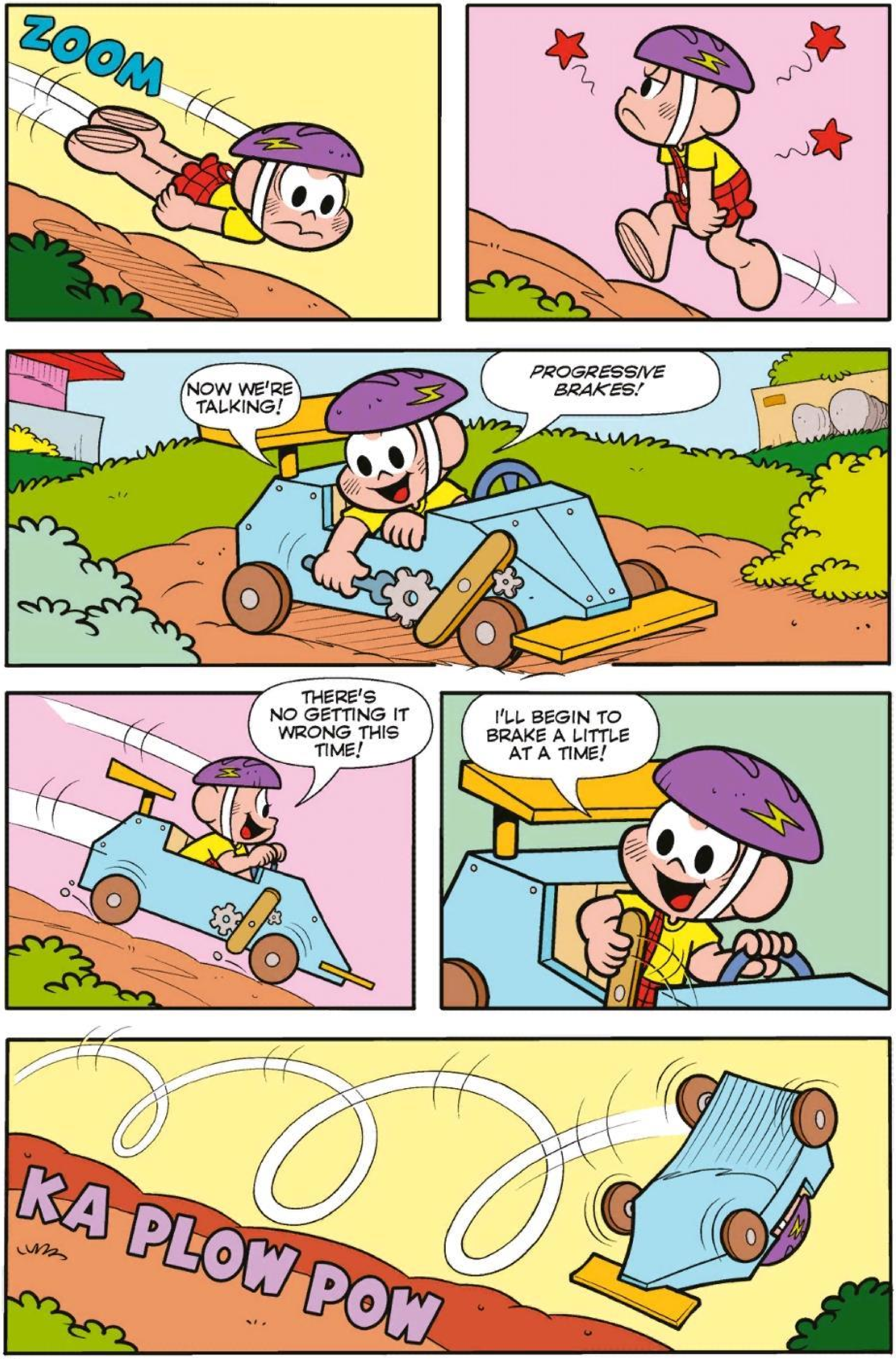

YEAH... SAFE TO SAY HE'S NOT GOING TO DANCE HIS WAY OUT OF THIS ONE!
ZUP
ZUP
ZUP
AND, SO...
THAT WAS THE LAST ONE!
PHEW! FINALLY!
ZOOOOING
NOW, THERE'S ONLY ONE THING LEFT TO DO...
WHAT?
I BETTER BREAK THIS DOWN SO THAT IT CAN'T EVER CAUSE ANY CONFUSION AGAIN!
I AGREE!
JIMMY FIVE, YOU PEST! HAVEN'T YOU LEARNED ANYTHING?
BLAH! BLERGH!
NO!!! DON'T GET IN THE MACHINE...



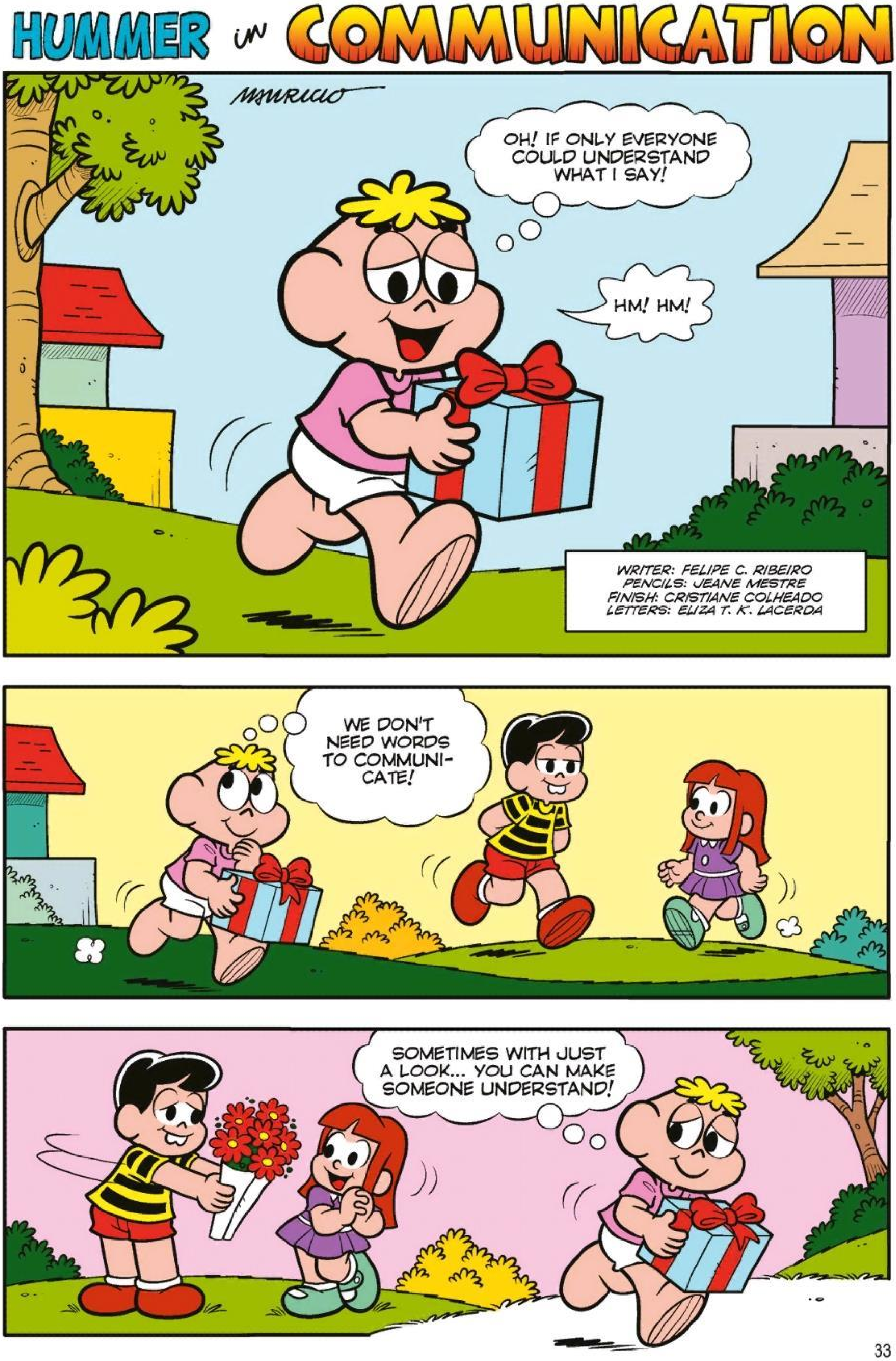
BZAP
AND...
ANGEL? WHERE ARE YOU GOING?
TO TRAVEL!
WHAT DO YOU MEAN?
I'M GOING TO TAKE A NICE LONG VACATION FAR FROM HERE!
WHAT ABOUT ME?
FIGURE IT OUT!
NO ONE TOLD YOU TO BE SUCH AN EXPERT AT CREATING CONFUSION!
ZOING
END

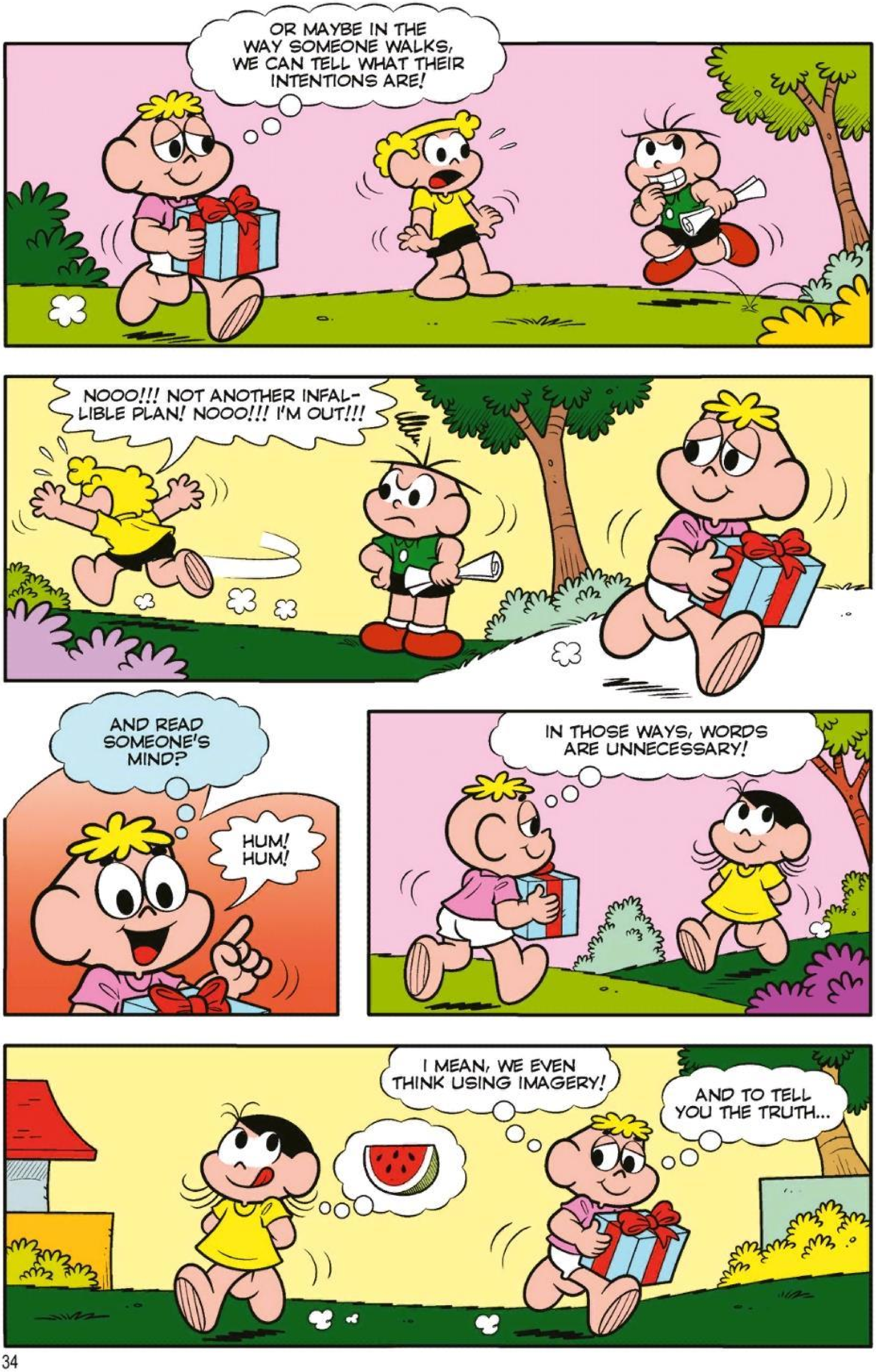
SMUDGE in
BUSY DIVERSIONS

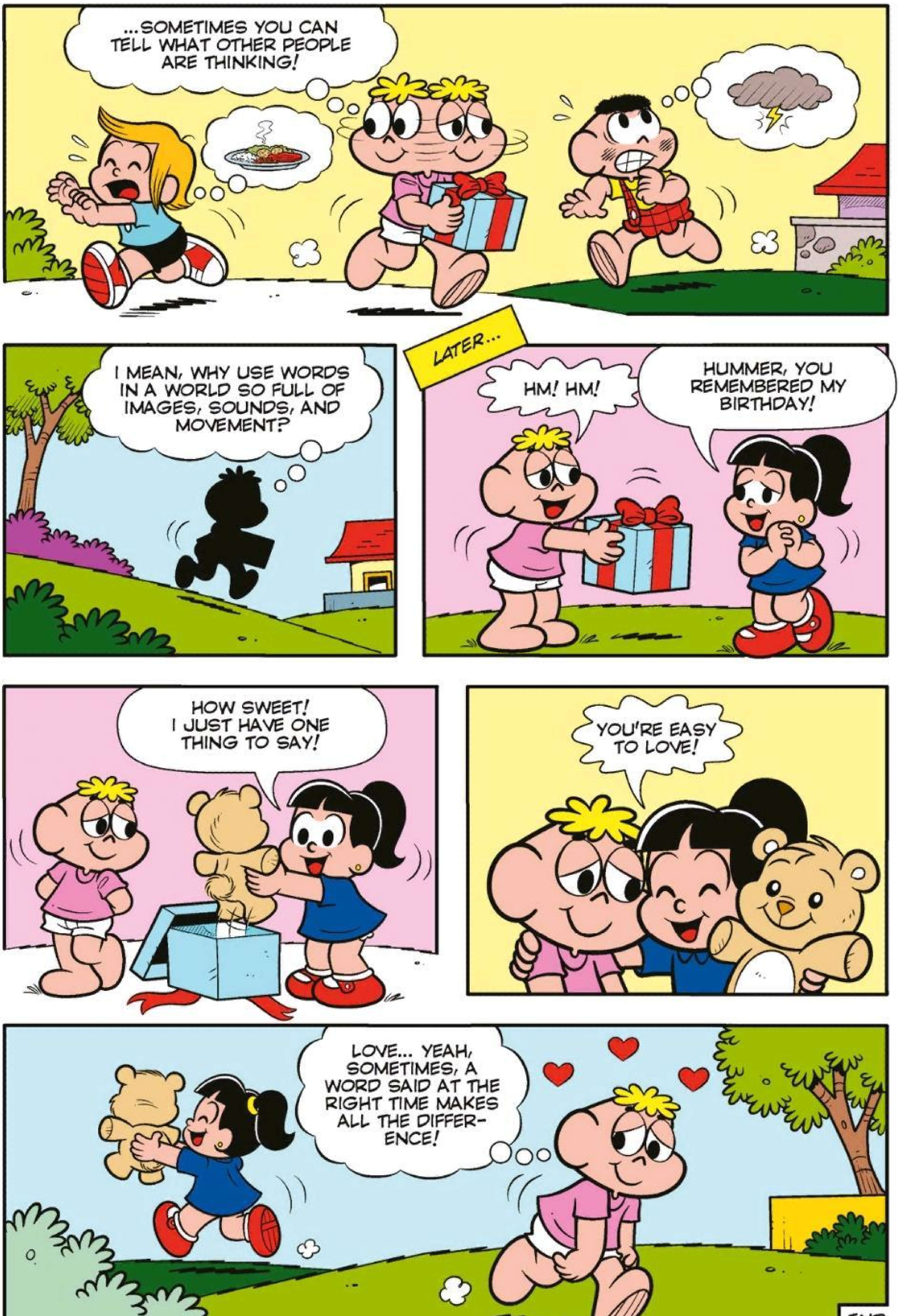



ZOOM
NOW WE'RE TALKING!
PROGRESSIVE BRAKES!
THERE'S NO GETTING IT WRONG THIS TIME!
I'LL BEGIN TO BRAKE A LITTLE AT A TIME!
KA PLOW POW

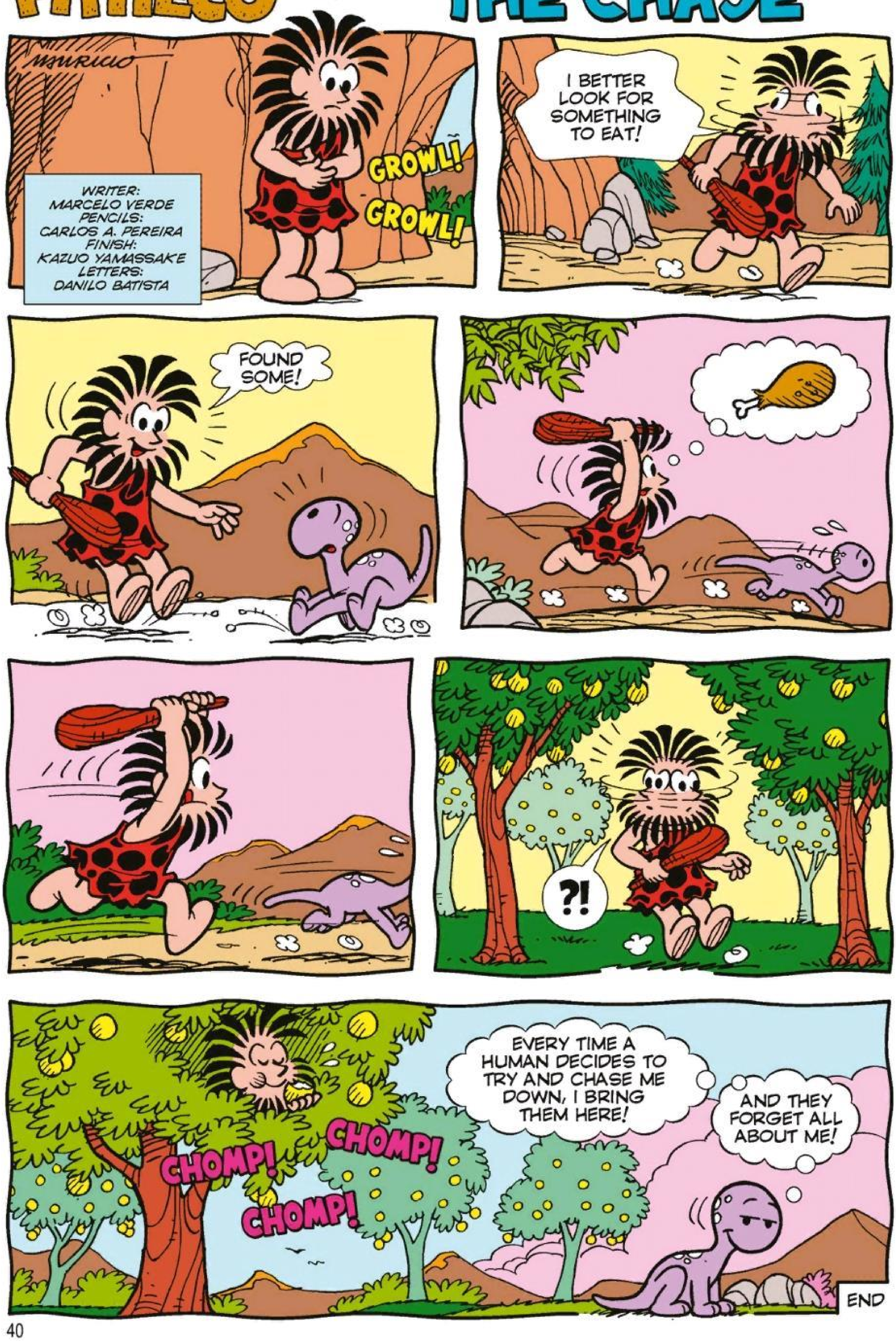
THERE'S MORE LEARNING TO BE DONE!
THIS GAME IS STARTING TO GET DANGEROUS!
END


HUMMER in COMMUNICATION
MAURICIO
OH! IF ONLY EVERYONE COULD UNDERSTAND WHAT I SAY!
HM! HM!
WRITER: FELIPE C. RIBEIRO
PENCILS: JEANE MESTRE
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
WE DON'T NEED WORDS TO COMMUNI- CATE!
SOMETIMES WITH JUST A LOOK... YOU CAN MAKE SOMEONE UNDERSTAND!

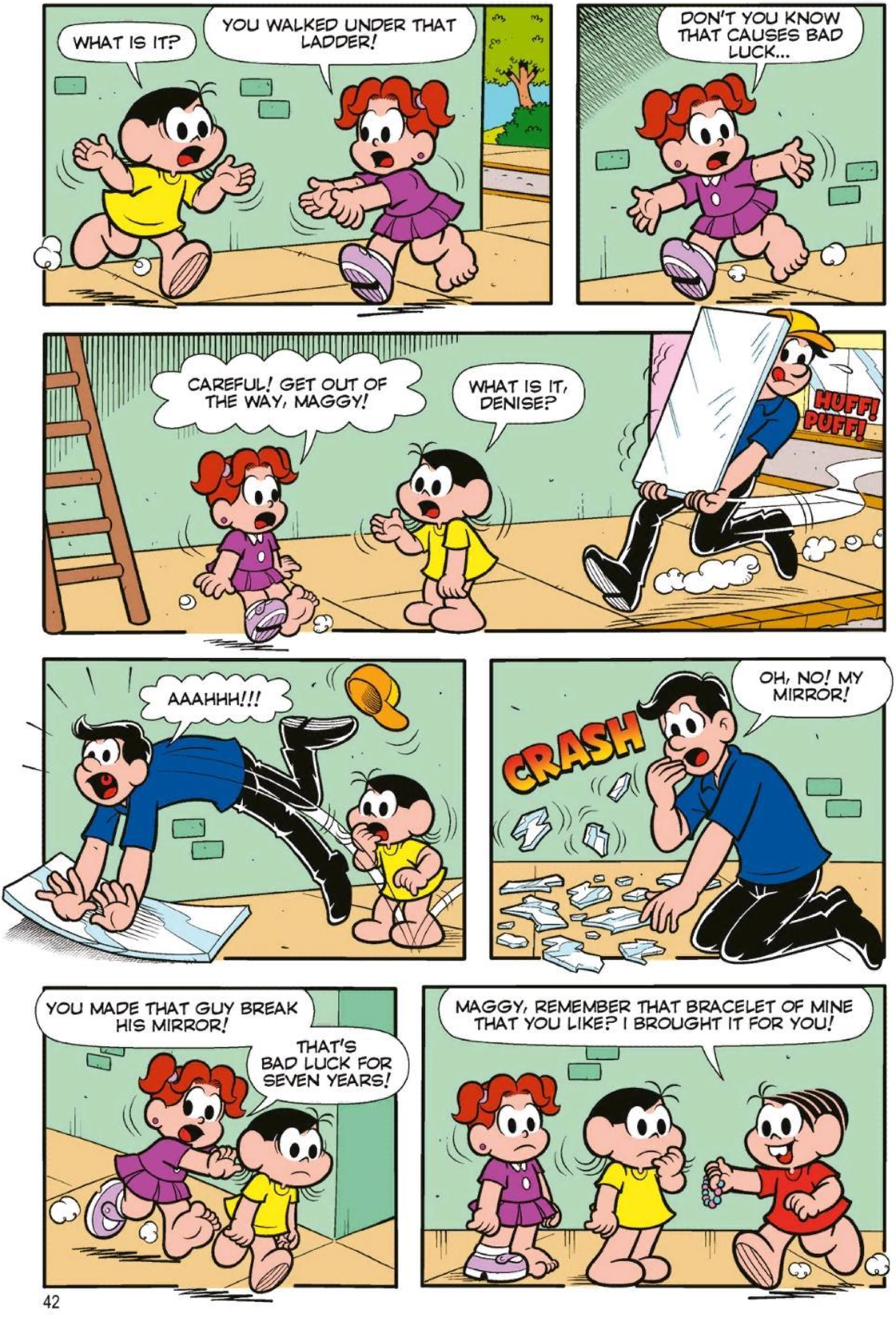

OR MAYBE IN THE WAY SOMEONE WALKS, WE CAN TELL WHAT THEIR INTENTIONS ARE!
NOOO!!! NOT ANOTHER INFAL-LIBLE PLAN! NOOO!!! I'M OUT!!!
AND READ SOMEONE'S MIND?
HUM! HUM!
IN THOSE WAYS, WORDS ARE UNNECESSARY!
I MEAN, WE EVEN THINK USING IMAGERY!
AND TO TELL YOU THE TRUTH...

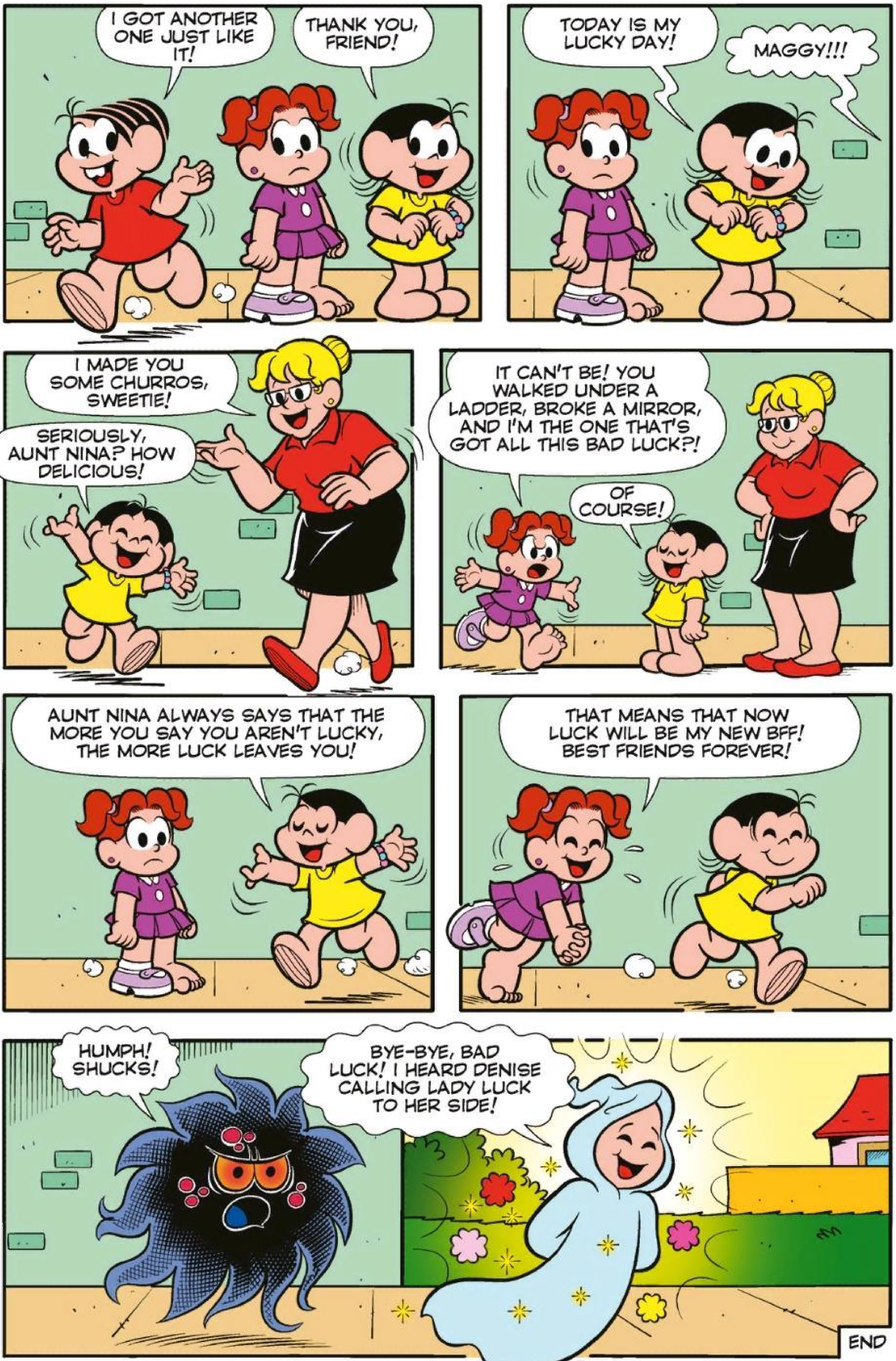

...SOMETIMES YOU CAN TELL WHAT OTHER PEOPLE ARE THINKING!
I MEAN, WHY USE WORDS IN A WORLD SO FULL OF IMAGES, SOUNDS, AND MOVEMENT?
LATER...
HM! HM!
HUMMER, YOU REMEMBERED MY BIRTHDAY!
HOW SWEET! I JUST HAVE ONE THING TO SAY!
YOU'RE EASY TO LOVE!
LOVE... YEAH, SOMETIMES, A WORD SAID AT THE RIGHT TIME MAKES ALL THE DIFFER-ENCE!
END

PITHECO *in* THE CHASE



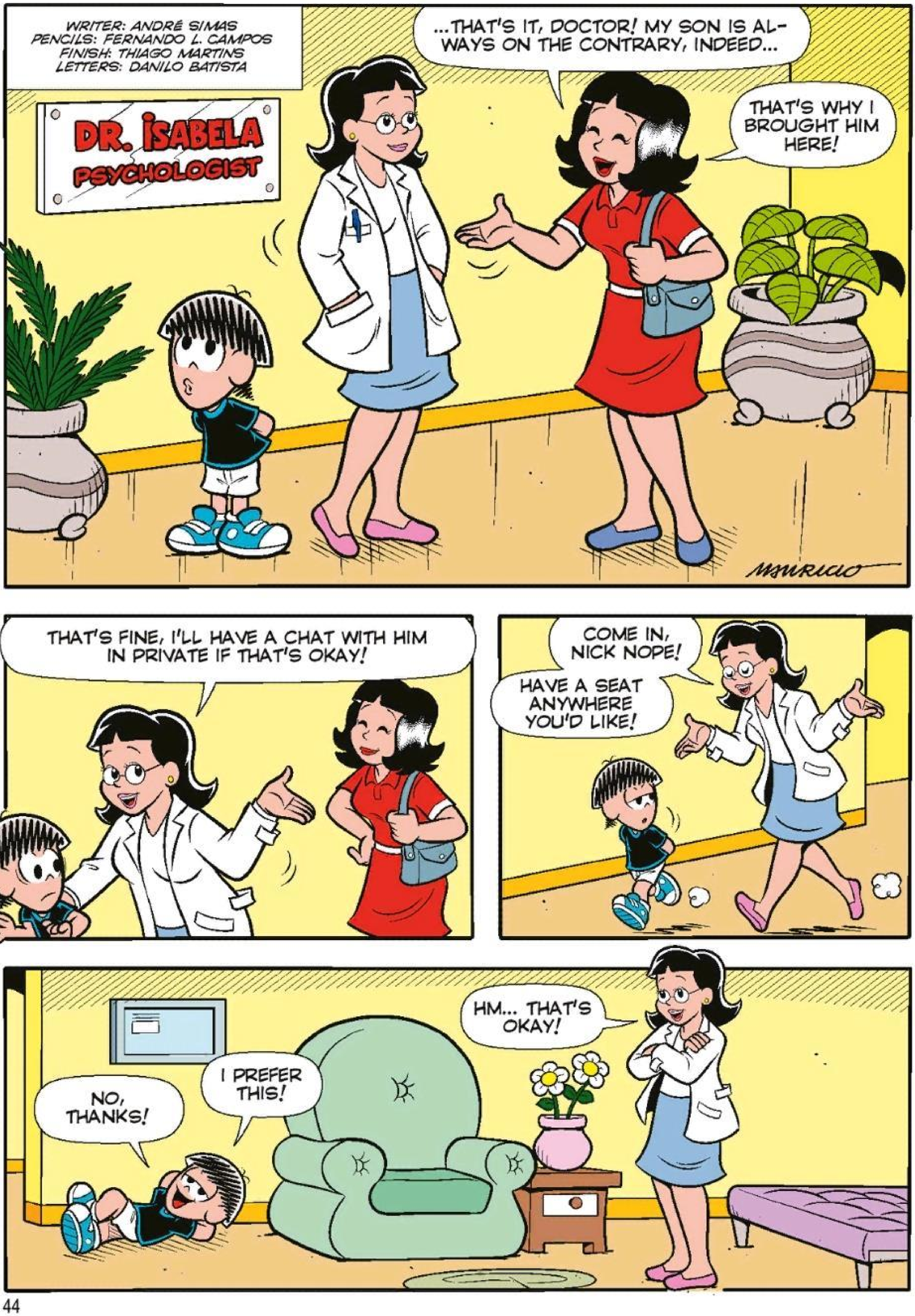
Maggy in JUST MY LUCK

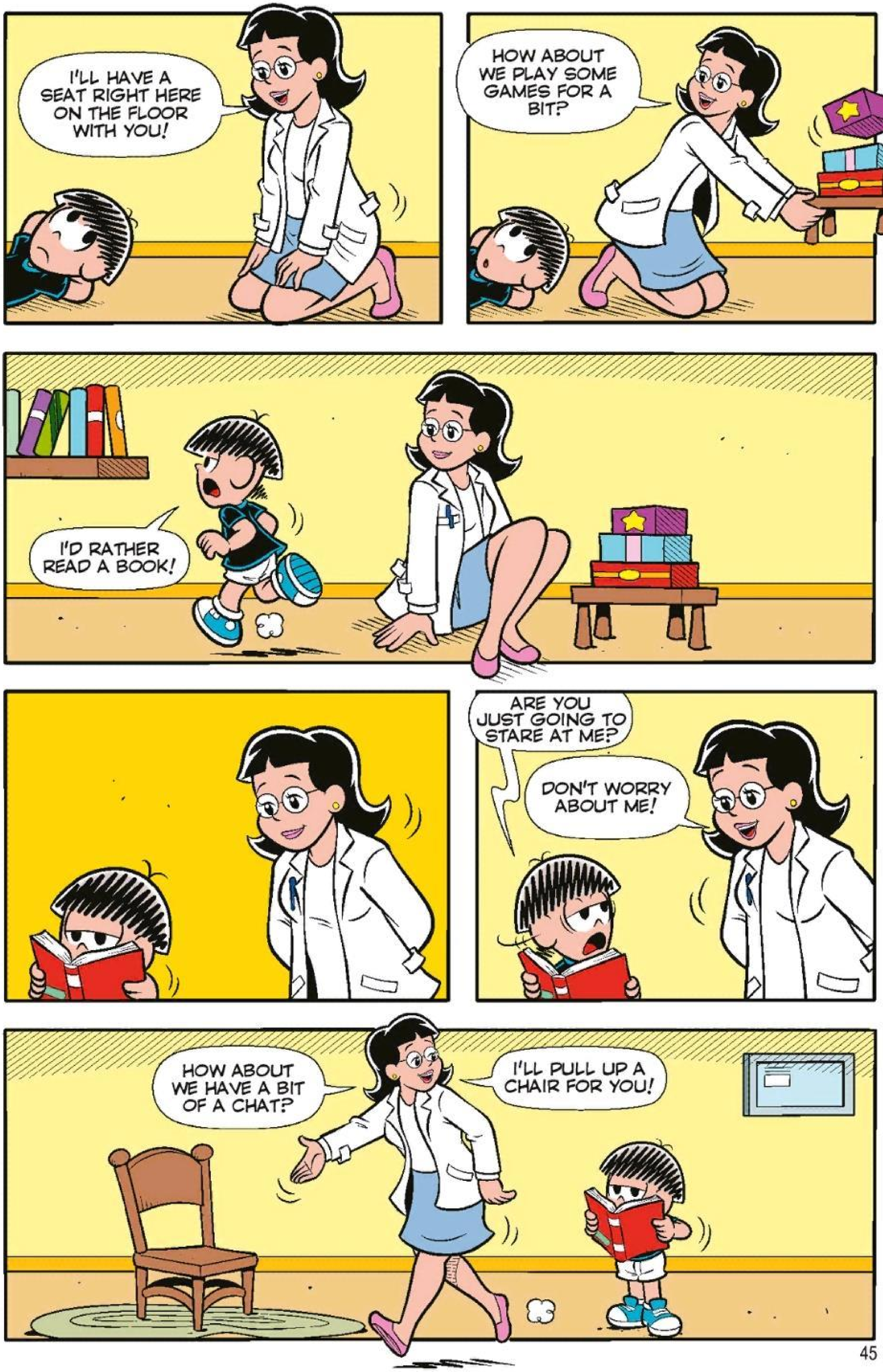

WHAT IS IT?
YOU WALKED UNDER THAT LADDER!
DON'T YOU KNOW THAT CAUSES BAD LUCK...
CAREFUL! GET OUT OF THE WAY, MAGGY!
WHAT IS IT, DENISE?
HUFF! PUFF!
AAAHHH!!!
CRASH
OH, NO! MY MIRROR!
YOU MADE THAT GUY BREAK HIS MIRROR!
THAT'S BAD LUCK FOR SEVEN YEARS!
MAGGY, REMEMBER THAT BRACELET OF MINE THAT YOU LIKE? I BROUGHT IT FOR YOU!



I GOT ANOTHER ONE JUST LIKE IT!
THANK YOU, FRIEND!
TODAY IS MY LUCKY DAY!
MAGGY!!!
I MADE YOU SOME CHURROS, SWEETIE!
SERIOUSLY, AUNT NINA? HOW DELICIOUS!
IT CAN'T BE! YOU WALKED UNDER A LADDER, BROKE A MIRROR, AND I'M THE ONE THAT'S GOT ALL THIS BAD LUCK?!
OF COURSE!
AUNT NINA ALWAYS SAYS THAT THE MORE YOU SAY YOU AREN'T LUCKY, THE MORE LUCK LEAVES YOU!
THAT MEANS THAT NOW LUCK WILL BE MY NEW BFF! BEST FRIENDS FOREVER!
HUMPH! SHUCKS!
BYE-BYE, BAD LUCK! I HEARD DENISE CALLING LADY LUCK TO HER SIDE!
END

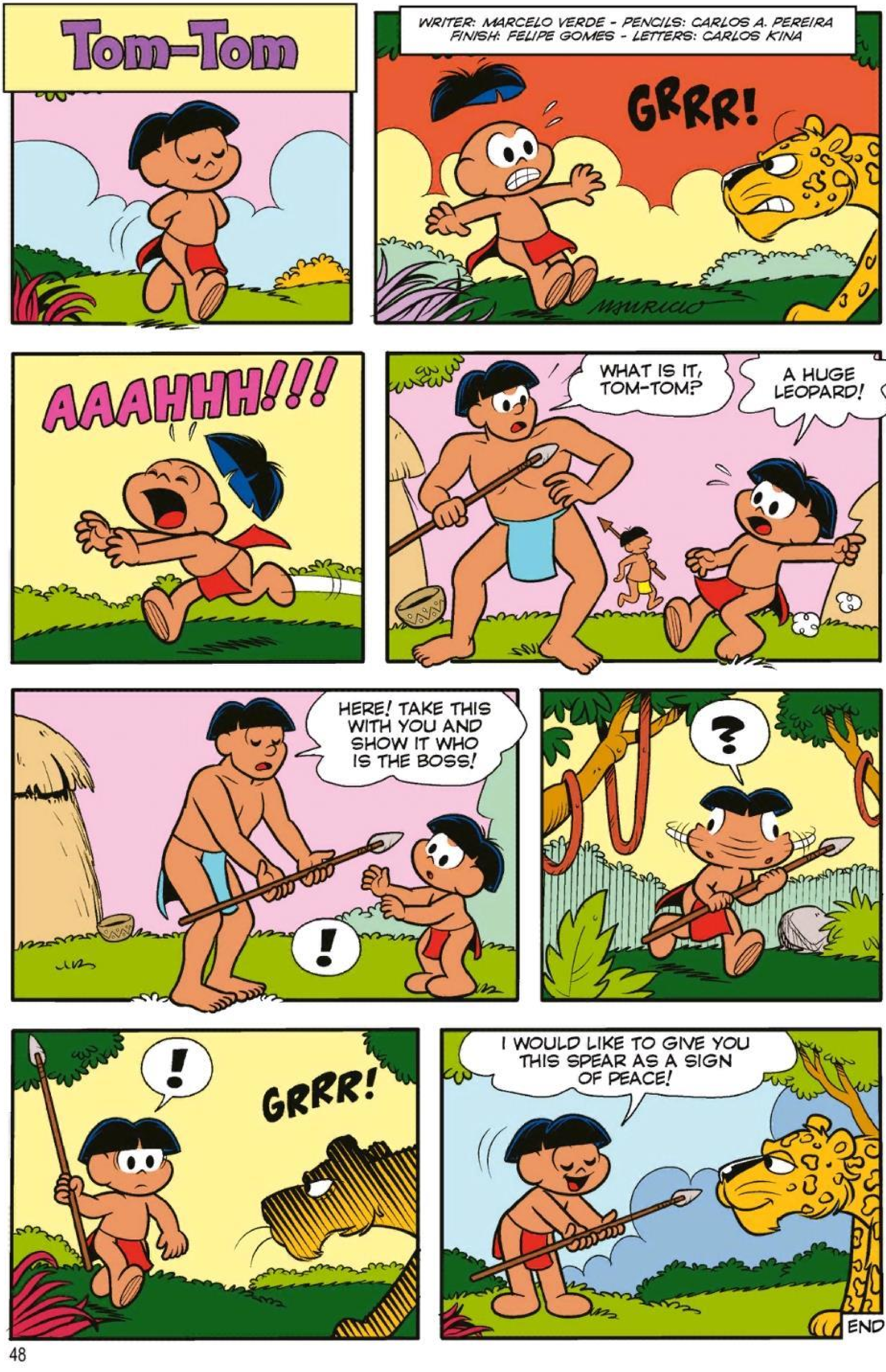
NICK NOPE in THE CONSULTATION



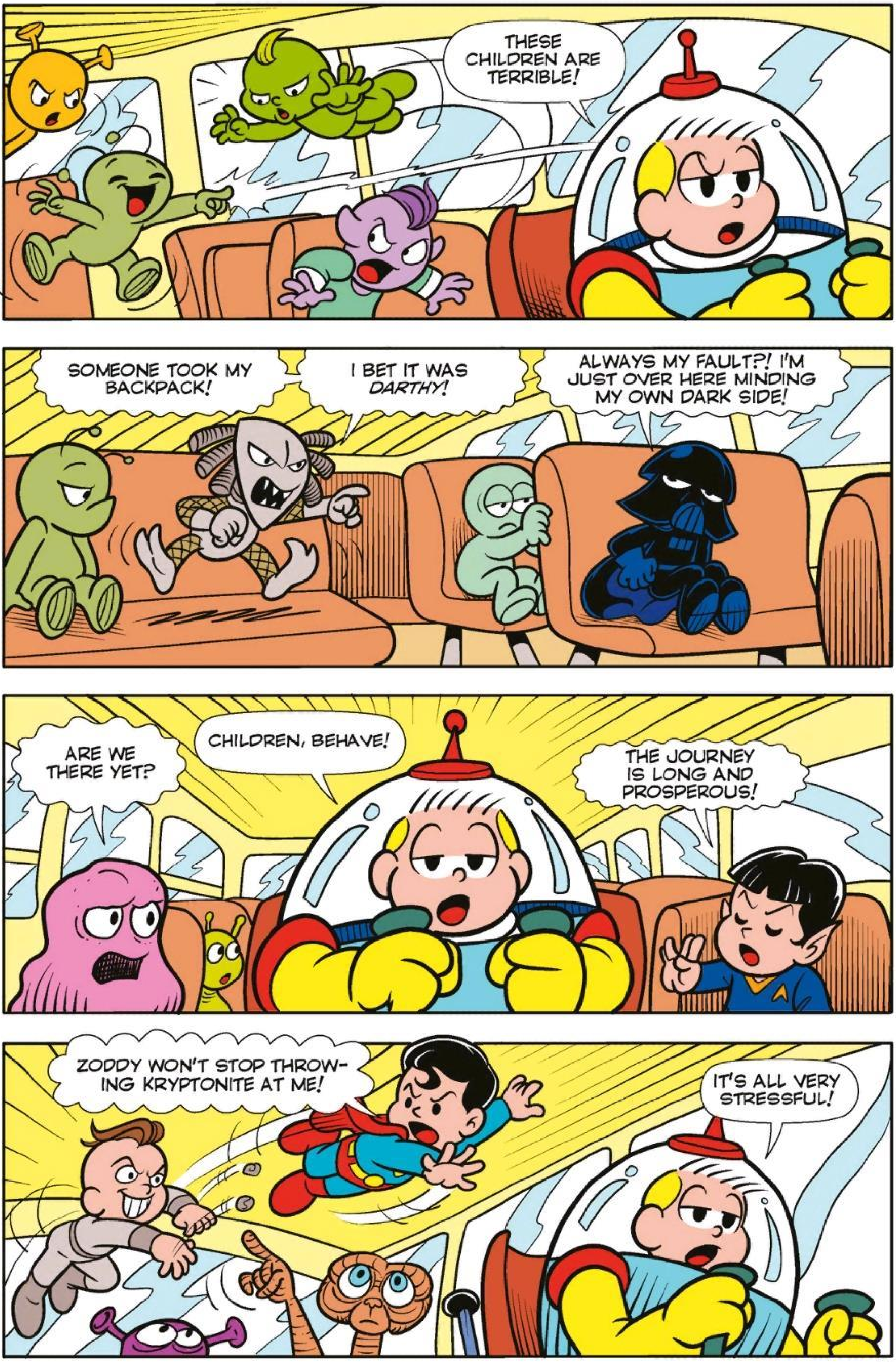

I'LL HAVE A SEAT RIGHT HERE ON THE FLOOR WITH YOU!
HOW ABOUT WE PLAY SOME GAMES FOR A BIT?
I'D RATHER READ A BOOK!
ARE YOU JUST GOING TO STARE AT ME?
DON'T WORRY ABOUT ME!
HOW ABOUT WE HAVE A BIT OF A CHAT?
I'LL PULL UP A CHAIR FOR YOU!

HM... YOU'RE READING THAT BOOK UPSIDE DOWN!
I KNOW! I PREFER IT!
OTHER THAN THAT, WHAT ELSE DO YOU LIKE TO DO?
SLEEP DURING THE DAY AND PLAY AT NIGHT!
HOW ABOUT FOOD? WHAT'S YOUR FAVORITE PLATE?
RICE AND WATERMELON WITH A SIDE OF BEANS AND PUDDING!
A LITTLE STRANGE, THOSE COM-BINATIONS... DON'T YOU THINK?
NO, I DON'T THINK SO!
NICK NOPE, GET DOWN FROM THERE! YOU COULD GET HURT!
YOU SAID THAT I COULD SIT ANYWHERE THAT I WANTED!
THIS WORKS FOR LYING DOWN TOO, DOESN'T IT?

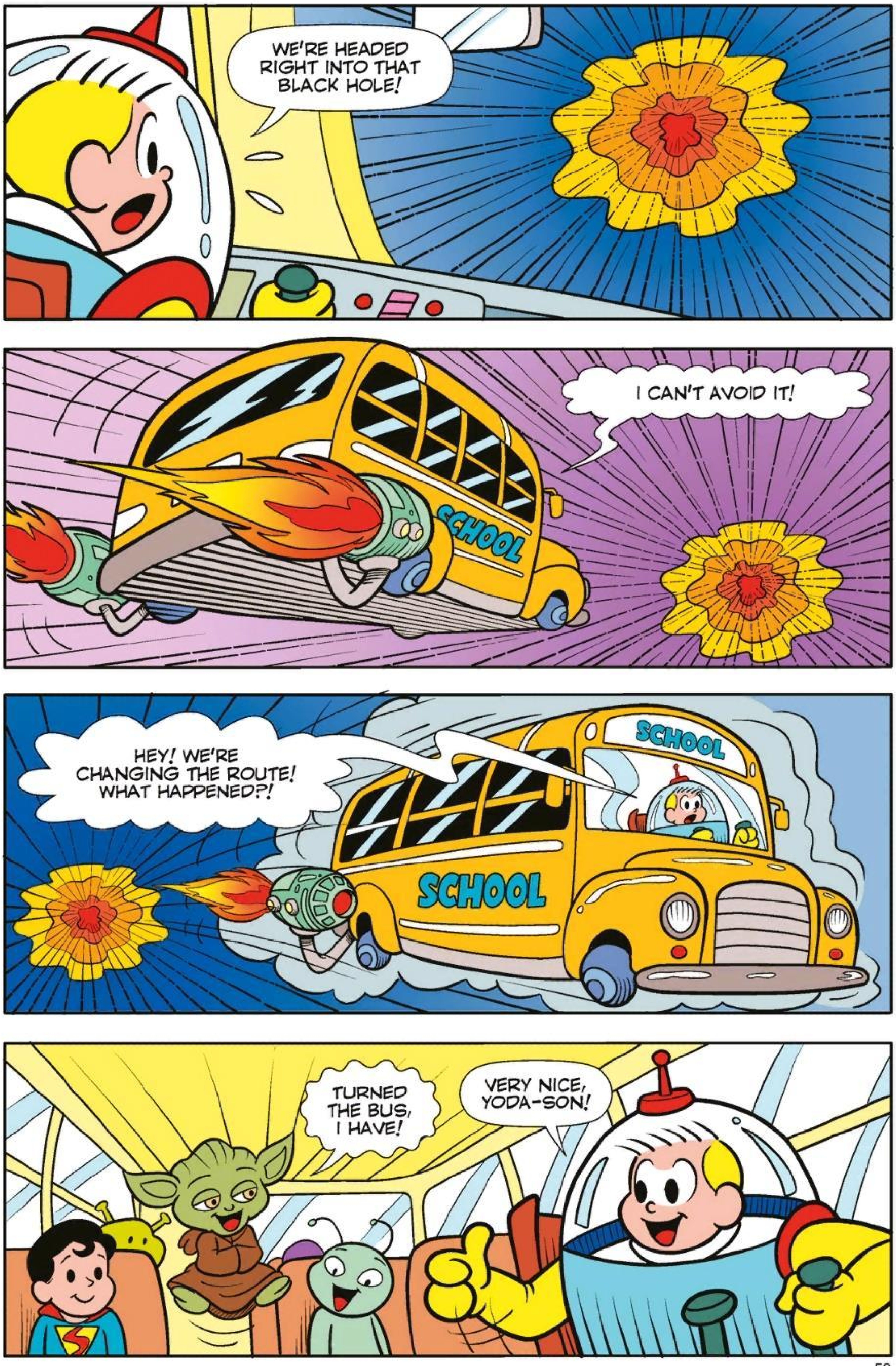
I DID SAY THAT, BUT NOT UP THERE!
I DON'T REMEMBER YOU SAYING "NOT UP THERE"!
YEAH... I DIDN'T SAY THAT!
WELL, DID YOU SAY IT OR NOT?
...
WHAT A WAIT!
TELL ME MORE, DOCTOR!
INTERESTING... TELL ME MORE ABOUT YOUR CHILDHOOD!
THIS IS THE WAY TO DO A SESSION WITH HIM... IN THE STYLE OF WHAT IS CONTRARY THAN EXPECTED!
END

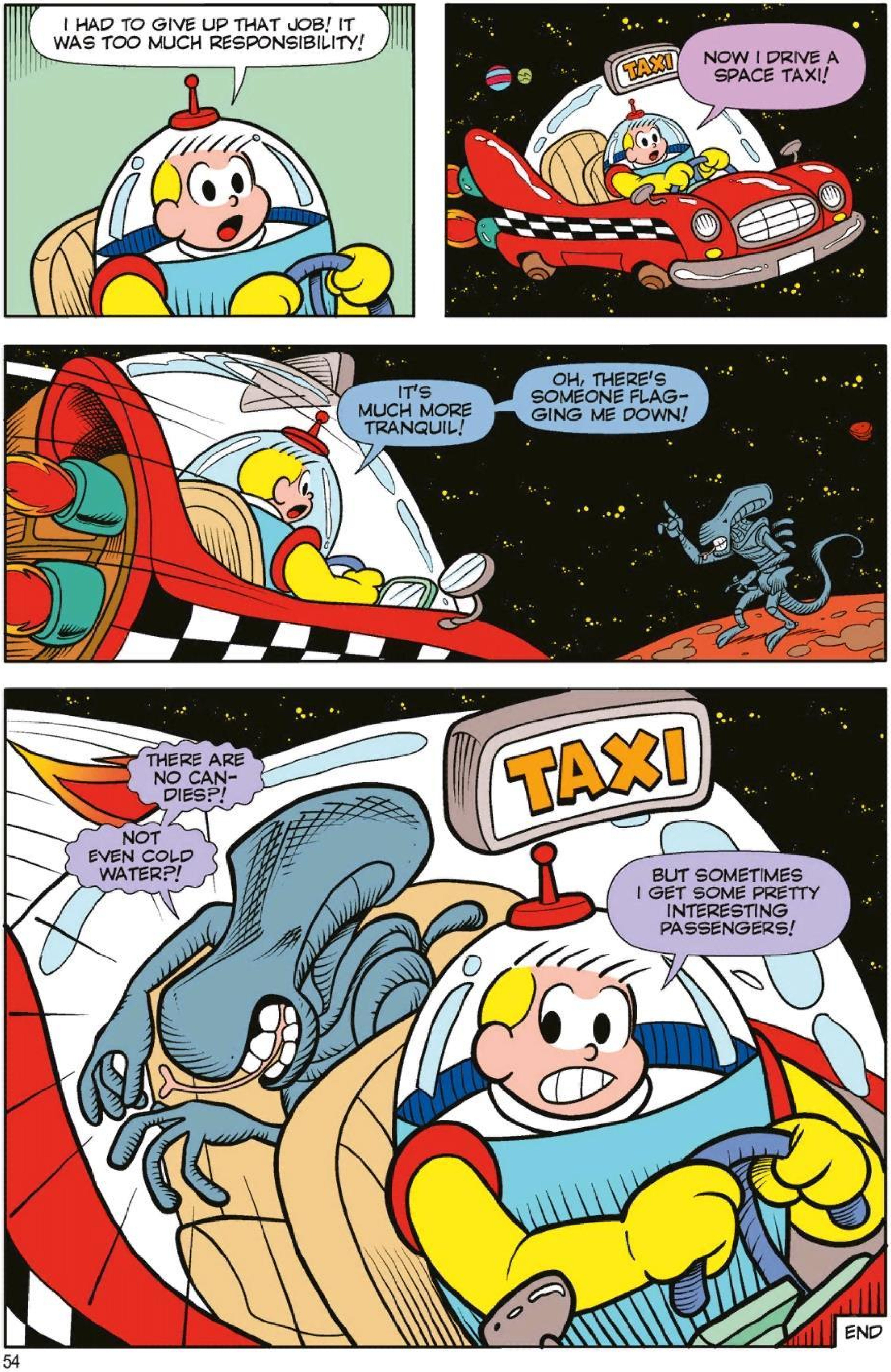

Tom-Tom
WRITER: MARCELO VERDE - PENCILS: CARLOS A. PEREIRA
FINISH: FELIPE GOMES - LETTERS: CARLOS KINA
GRRR!
MAURICIO
AAAHHH!!!
WHAT IS IT, TOM-TOM?
A HUGE LEOPARD!
HERE! TAKE THIS WITH YOU AND SHOW IT WHO IS THE BOSS!
!
?
!
GRRR!
I WOULD LIKE TO GIVE YOU THIS SPEAR AS A SIGN OF PEACE!
END

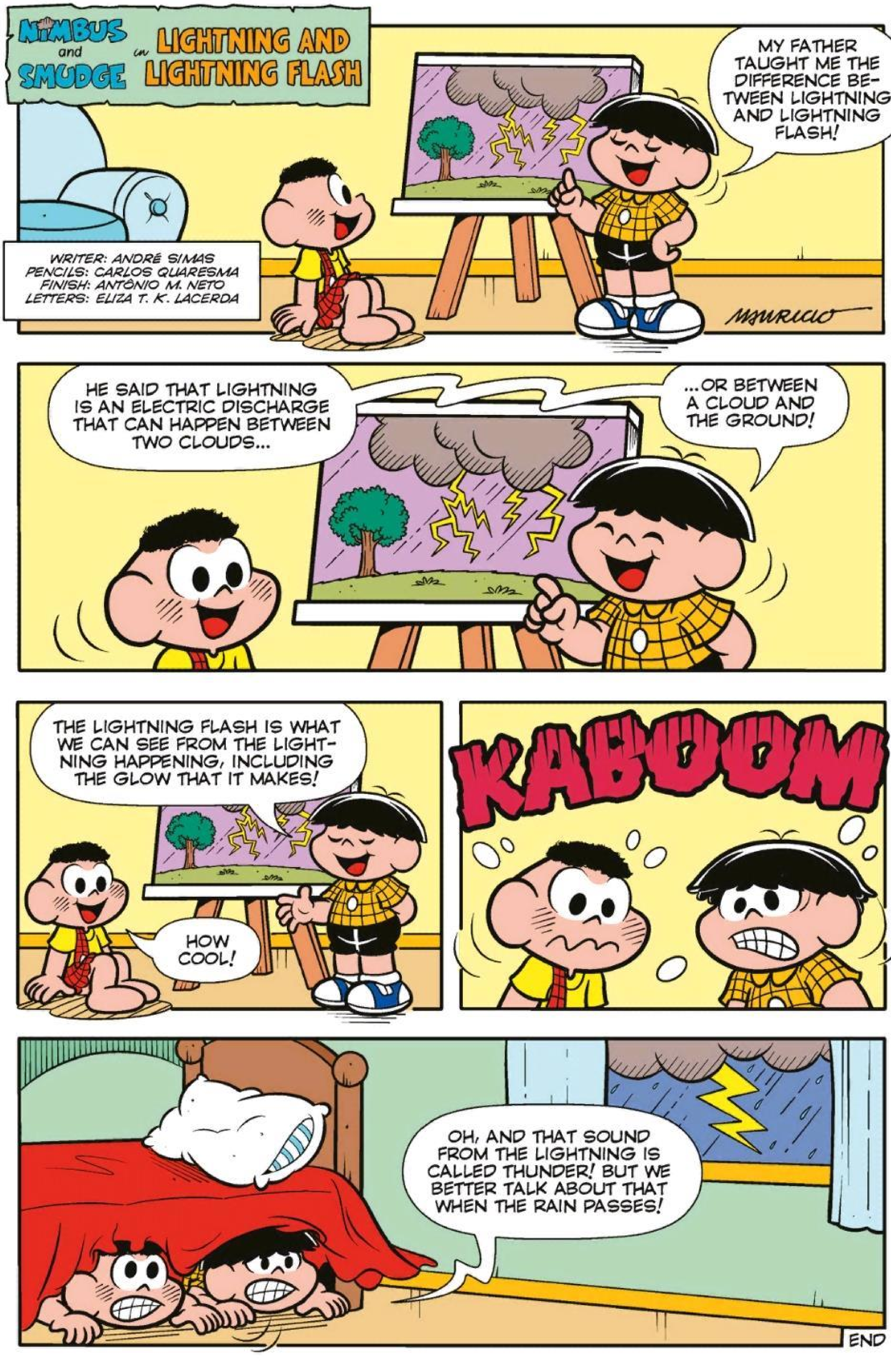
BUBBLY THE ASTRONAUT in NEW JOB

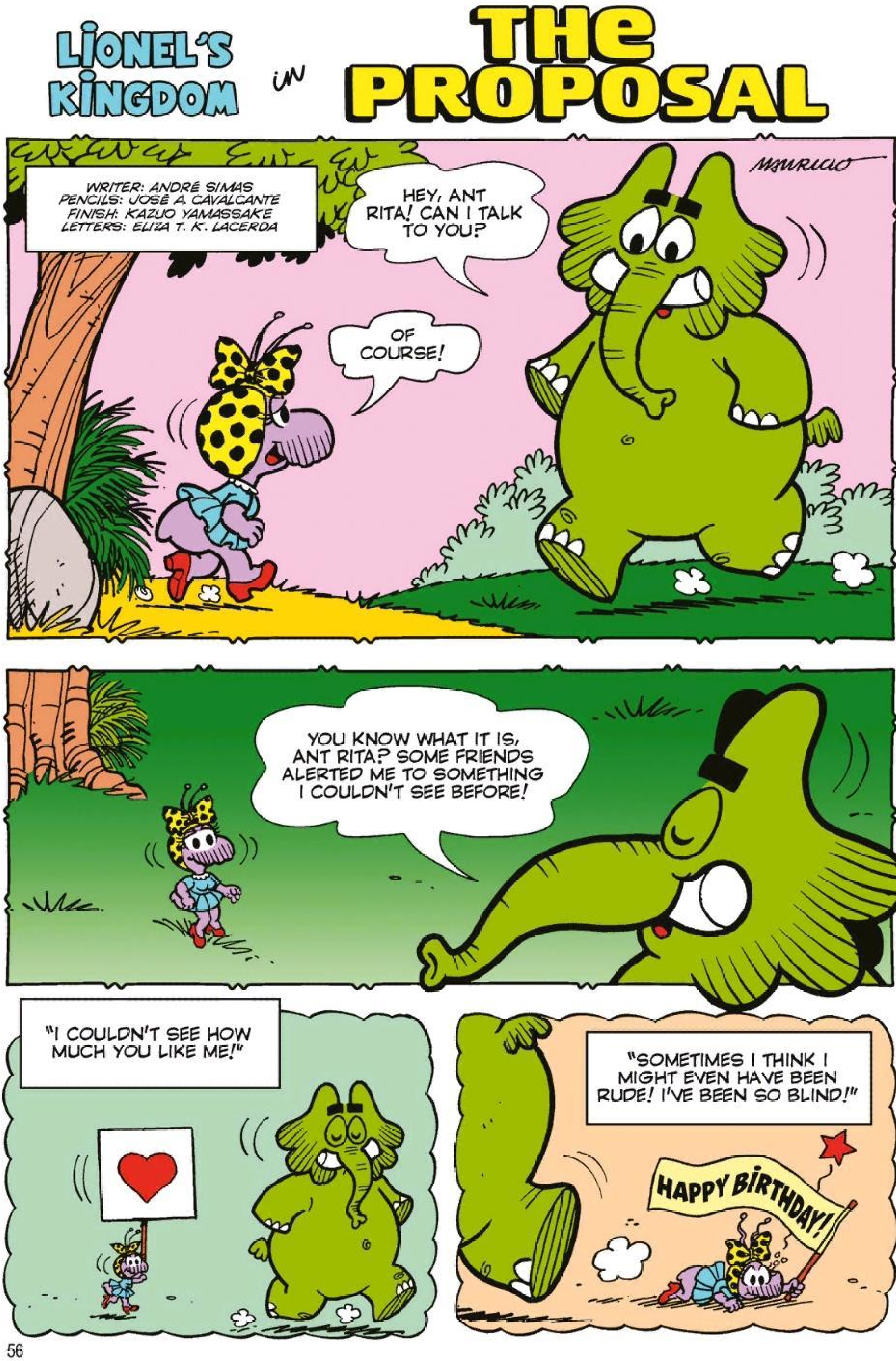

THESE CHILDREN ARE TERRIBLE!
SOMEONE TOOK MY BACKPACK!
I BET IT WAS DARTHY!
ALWAYS MY FAULT?! I'M JUST OVER HERE MINDING MY OWN DARK SIDE!
ARE WE THERE YET?
CHILDREN, BEHAVE!
THE JOURNEY IS LONG AND PROSPEROUS!
ZODDY WON'T STOP THROWING KRYPTONITE AT ME!
IT'S ALL VERY STRESSFUL!

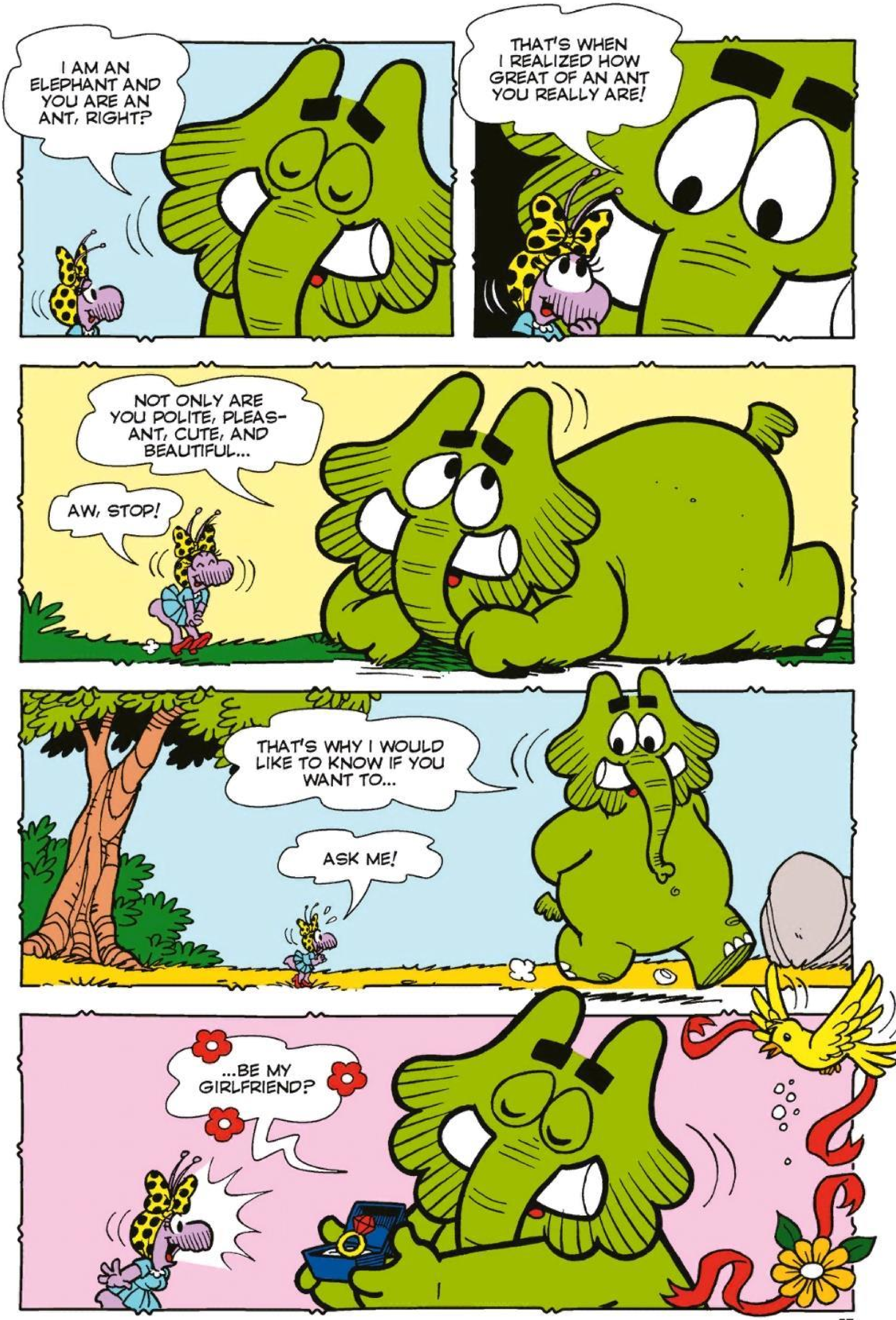
HEY!!!
CRACK
NO! THEY BROKE THE COMMAND LEVER!
I CAN'T CONTROL THE SHIP!
DRIVER!!! DRIVER!!!
LOOK OUT AHEAD! LOOK OUT AHEAD!
SCHOOL
SCHOOL

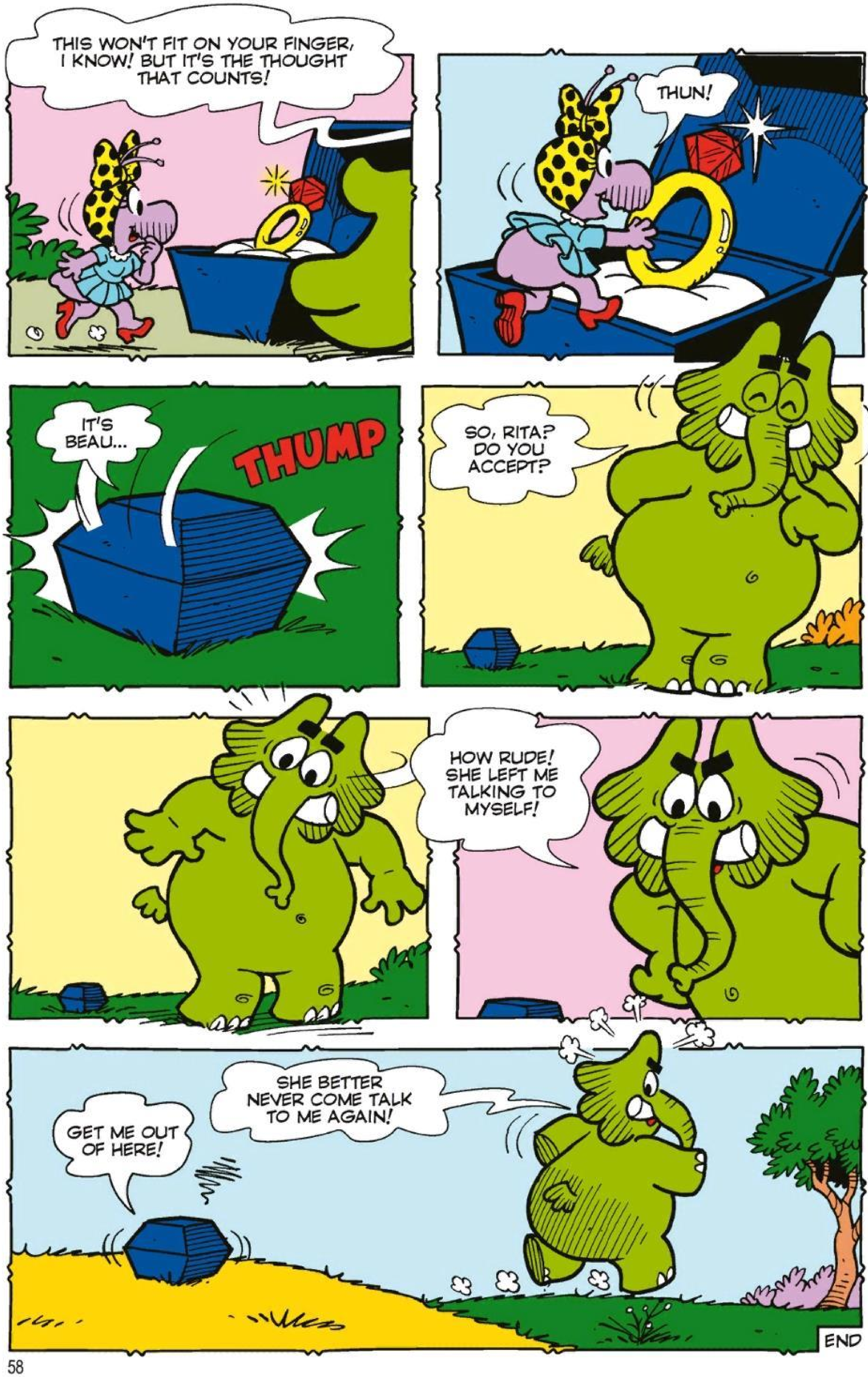

WE'RE HEADED RIGHT INTO THAT BLACK HOLE!
I CAN'T AVOID IT!
SCHOOL
SCHOOL
HEY! WE'RE CHANGING THE ROUTE! WHAT HAPPENED?!
SCHOOL
TURNED THE BUS, I HAVE!
VERY NICE, YODA-SON!


I HAD TO GIVE UP THAT JOB! IT WAS TOO MUCH RESPONSIBILITY!
TAXI
NOW I DRIVE A SPACE TAXI!
IT'S MUCH MORE TRANQUIL!
OH, THERE'S SOMEONE FLAG-GING ME DOWN!
THERE ARE NO CAN-DIES?!
NOT EVEN COLD WATER?!
TAXI
BUT SOMETIMES I GET SOME PRETTY INTERESTING PASSENGERS!
END


NIMBUS and SMUDGE in LIGHTNING AND LIGHTNING FLASH
MY FATHER TAUGHT ME THE DIFFERENCE BE- TWEEN LIGHTNING AND LIGHTNING FLASH!
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: CARLOS QUARESMA
FINISH: ANTÔNIO M. NETO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
MAURICIO
HE SAID THAT LIGHTNING IS AN ELECTRIC DISCHARGE THAT CAN HAPPEN BETWEEN TWO CLOUDS...
...OR BETWEEN A CLOUD AND THE GROUND!
THE LIGHTNING FLASH IS WHAT WE CAN SEE FROM THE LIGHT- NING HAPPENING, INCLUDING THE GLOW THAT IT MAKES!
HOW COOL!
KABOOM
OH, AND THAT SOUND FROM THE LIGHTNING IS CALLED THUNDER! BUT WE BETTER TALK ABOUT THAT WHEN THE RAIN PASSES!
END

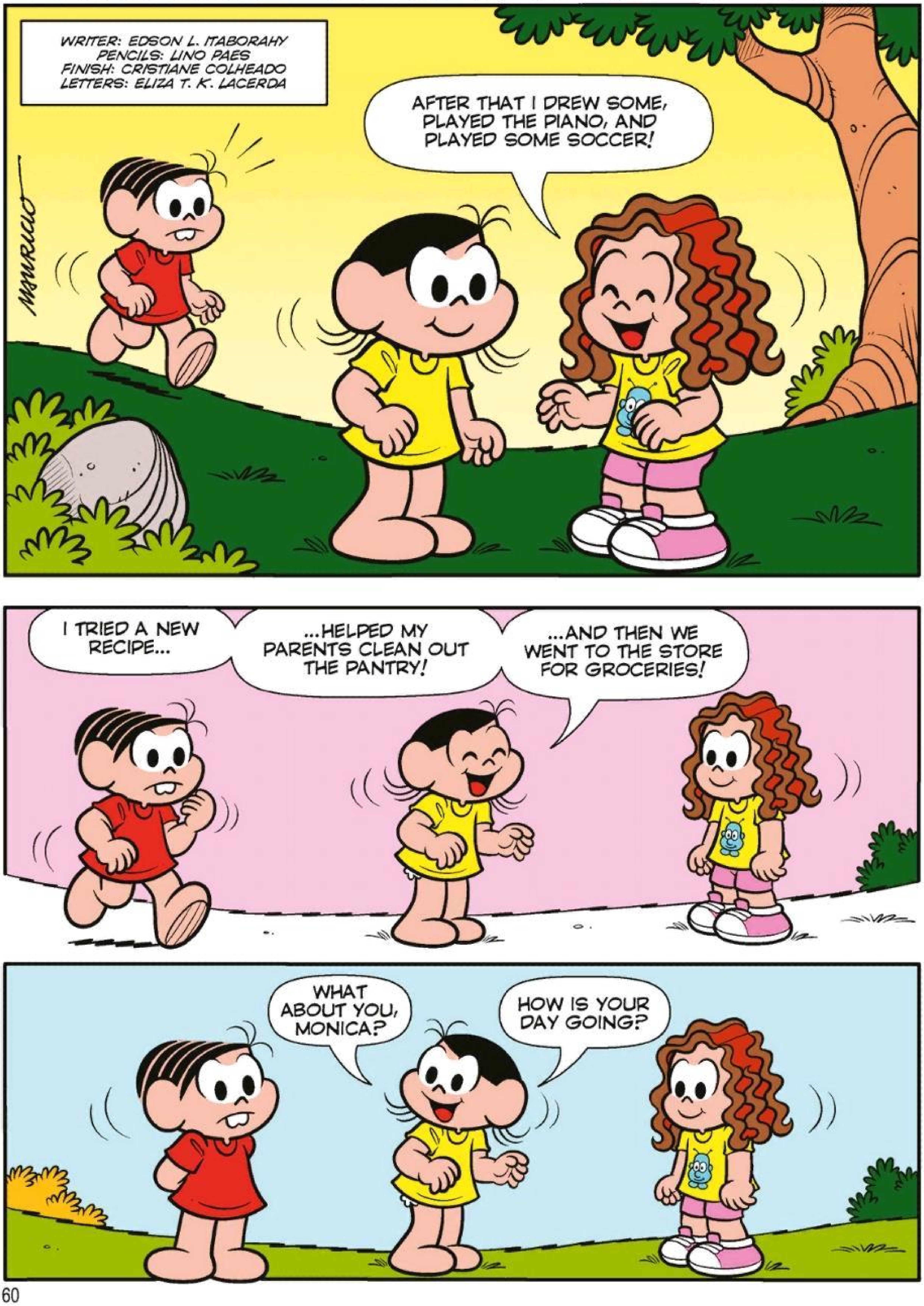

LIONEL'S KINGDOM in THE PROPOSAL
MAURICIO
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: JOSÉ A. CAVALCANTE
FINISH: KAZUO YAMASSAKE
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
HEY, ANT RITA! CAN I TALK TO YOU?
OF COURSE!
YOU KNOW WHAT IT IS, ANT RITA? SOME FRIENDS ALERTED ME TO SOMETHING I COULDN'T SEE BEFORE!
"I COULDN'T SEE HOW MUCH YOU LIKE ME!"
"SOMETIMES I THINK I MIGHT EVEN HAVE BEEN RUDE! I'VE BEEN SO BLIND!"
HAPPY BIRTHDAY!


I AM AN ELEPHANT AND YOU ARE AN ANT, RIGHT?
THAT'S WHEN I REALIZED HOW GREAT OF AN ANT YOU REALLY ARE!
NOT ONLY ARE YOU POLITE, PLEAS-ANT, CUTE, AND BEAUTIFUL...
AW, STOP!
THAT'S WHY I WOULD LIKE TO KNOW IF YOU WANT TO...
ASK ME!
...BE MY GIRLFRIEND?

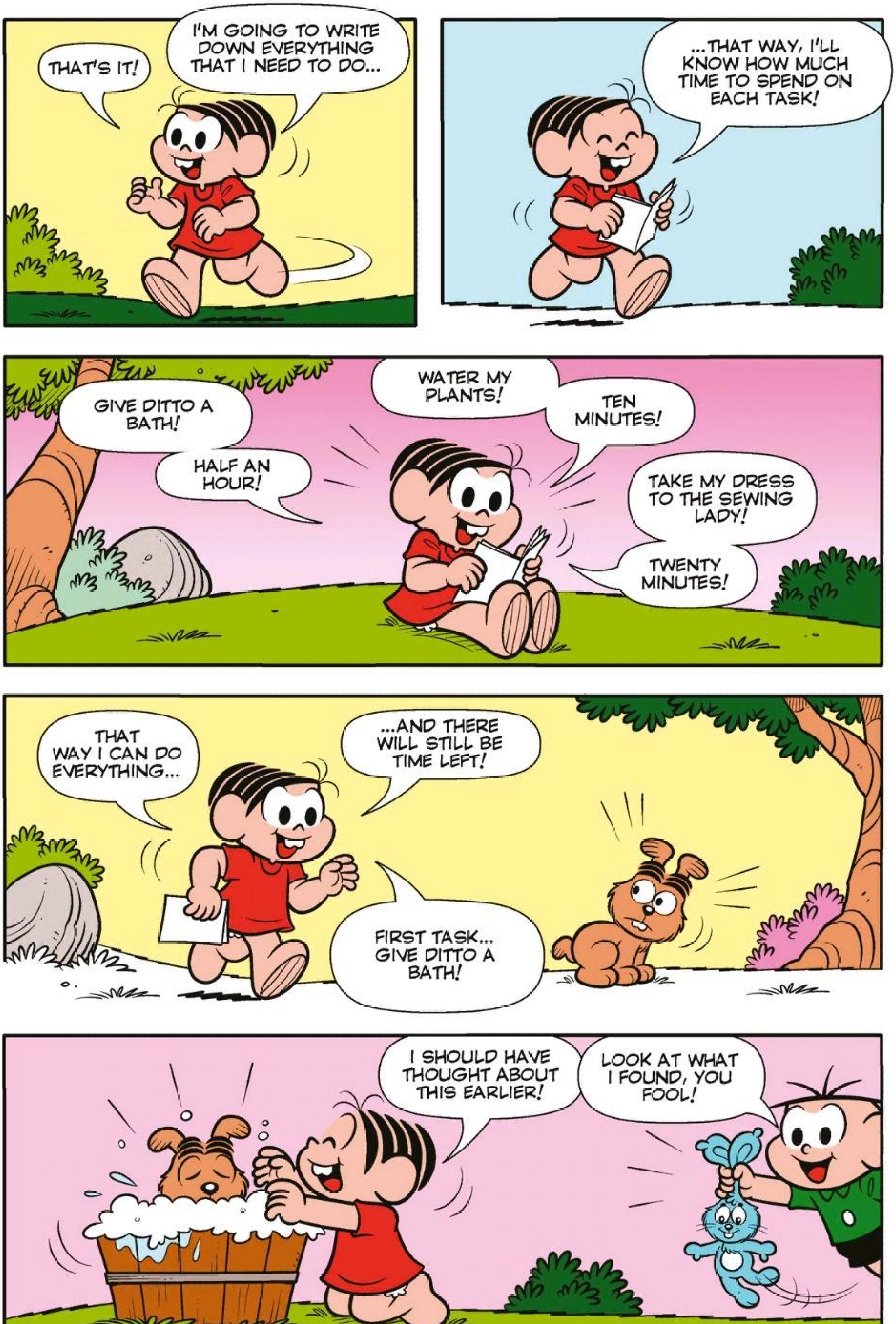

THIS WON'T FIT ON YOUR FINGER, I KNOW! BUT IT'S THE THOUGHT THAT COUNTS!
THUN!
IT'S BEAU...
THUMP
SO, RITA? DO YOU ACCEPT?
HOW RUDE! SHE LEFT ME TALKING TO MYSELF!
GET ME OUT OF HERE!
SHE BETTER NEVER COME TALK TO ME AGAIN!
END

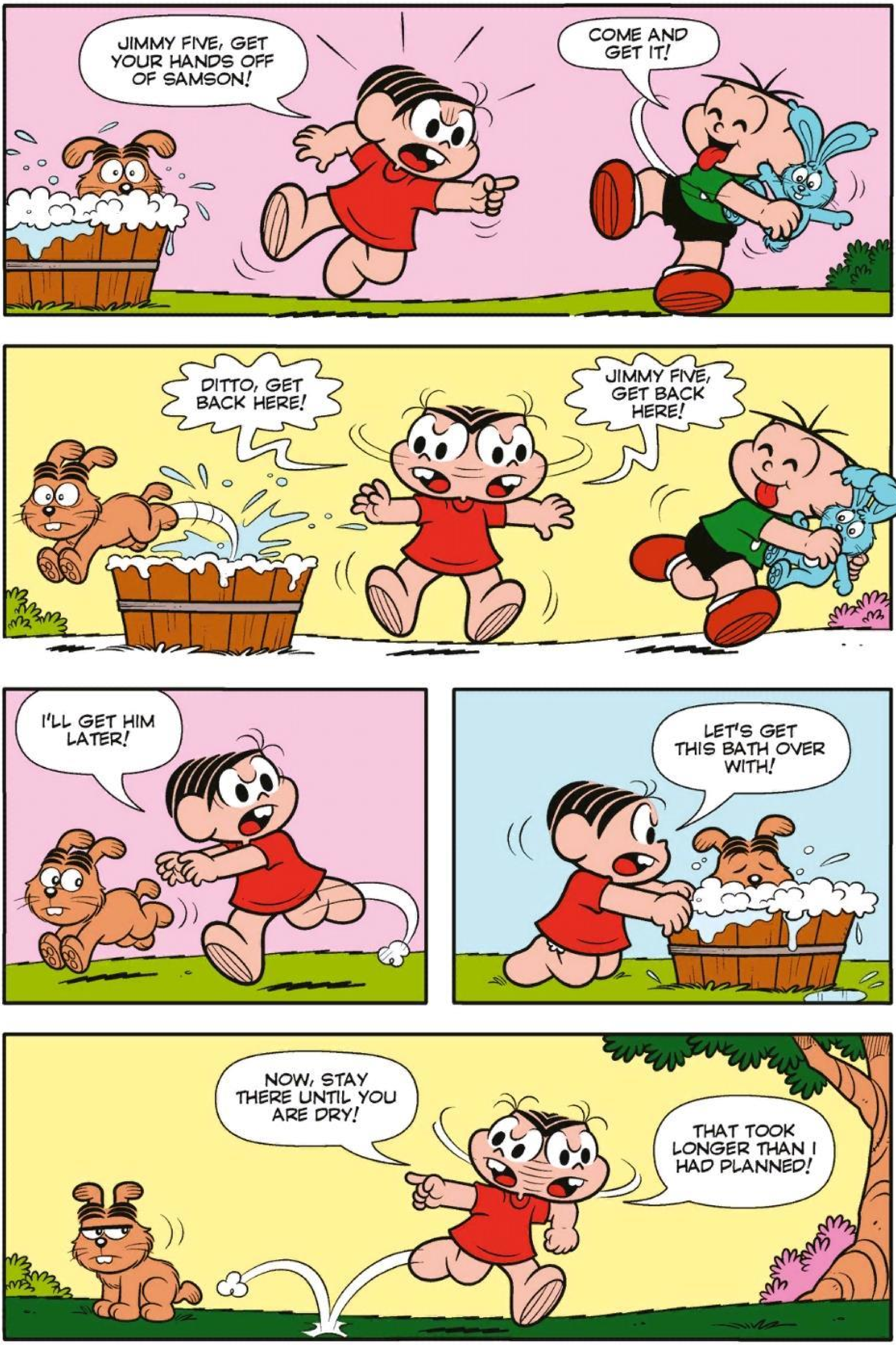
Monica *in*

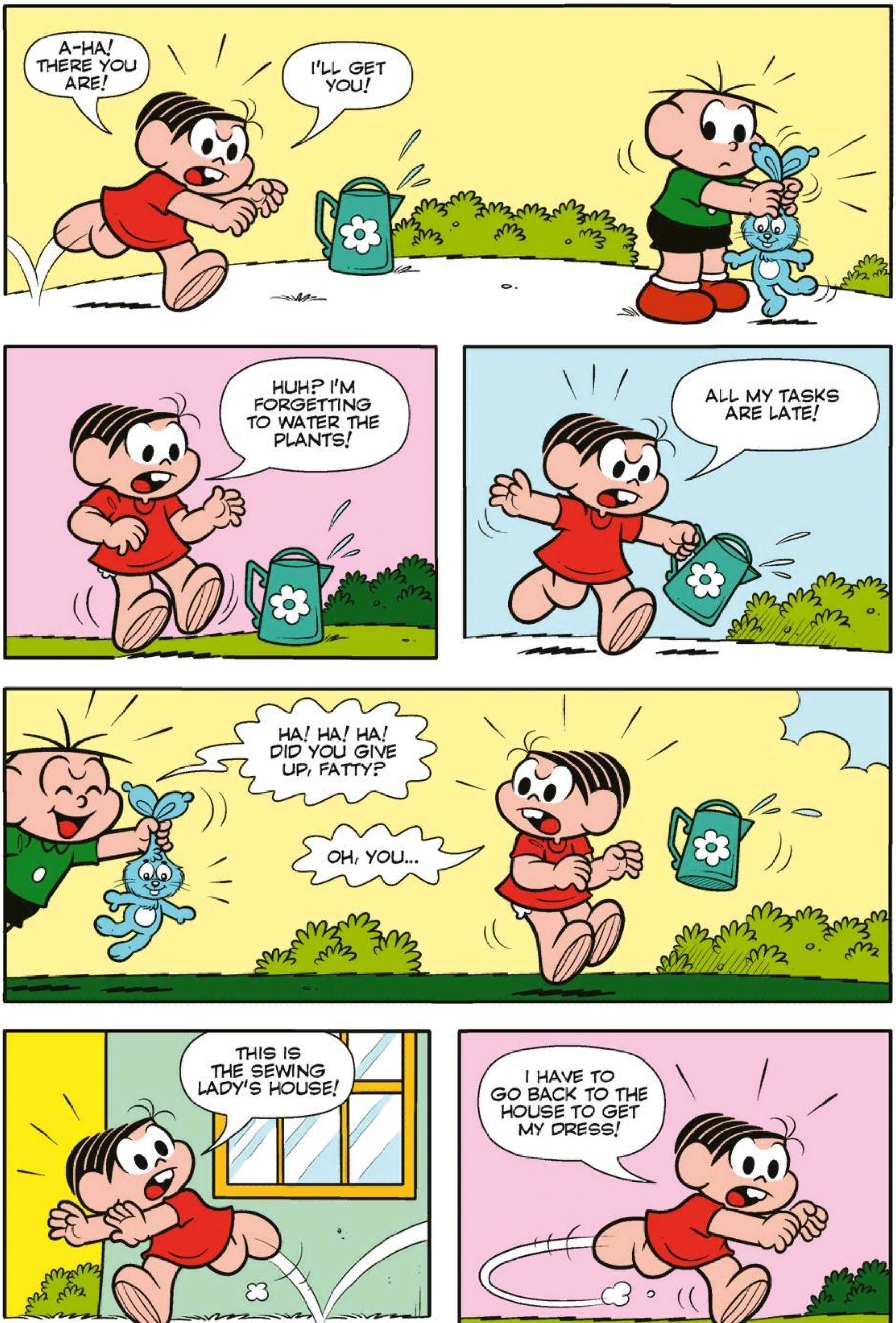
HOW DO THEY DO IT?

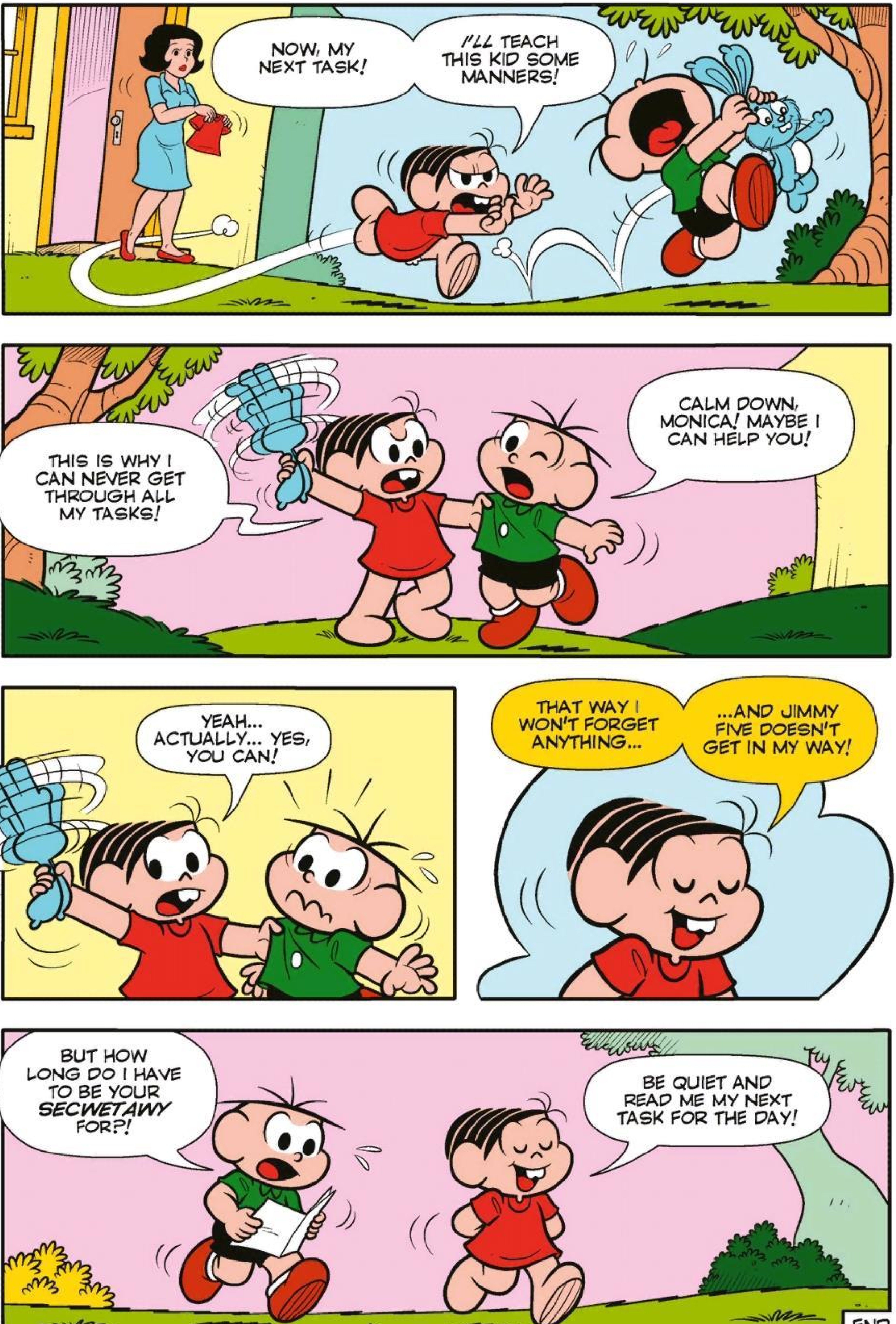


WELL, I LEFT THE HOUSE AND I CLOSED THE DOOR...
...SAID HI TO CARMEN...
...I WALKED HERE...
...NOW, I'M TALKING TO YOU GUYS...
PHEW!
WHAT A FULL DAY!
YEAH...
RIGHT...
WELL, I'M ON MY WAY!
I HAVE A BUNCH OF OTHER THINGS TO DO!
THERE'S NO TIME TO REST, AM I RIGHT?
HOW DO THEY DO IT?
MY DAY GOES BY SO FAST AND WHEN I STOP TO THINK ABOUT IT, I'VE DONE ALMOST NOTHING!
I THINK I'VE GOT TO GET BETTER ORGANIZED!


THAT'S IT!
I'M GOING TO WRITE DOWN EVERYTHING THAT I NEED TO DO...
...THAT WAY, I'LL KNOW HOW MUCH TIME TO SPEND ON EACH TASK!
GIVE DITTO A BATH!
HALF AN HOUR!
WATER MY PLANTS!
TEN MINUTES!
TAKE MY DRESS TO THE SEWING LADY!
TWENTY MINUTES!
THAT WAY I CAN DO EVERYTHING...
...AND THERE WILL STILL BE TIME LEFT!
FIRST TASK... GIVE DITTO A BATH!
I SHOULD HAVE THOUGHT ABOUT THIS EARLIER!
LOOK AT WHAT I FOUND, YOU FOOL!


JIMMY FIVE, GET YOUR HANDS OFF OF SAMSON!
COME AND GET IT!
DITTO, GET BACK HERE!
JIMMY FIVE, GET BACK HERE!
I'LL GET HIM LATER!
LET'S GET THIS BATH OVER WITH!
NOW, STAY THERE UNTIL YOU ARE DRY!
THAT TOOK LONGER THAN I HAD PLANNED!


A-HA! THERE YOU ARE!
I'LL GET YOU!
HUH? I'M FORGETTING TO WATER THE PLANTS!
ALL MY TASKS ARE LATE!
HA! HA! HA! DID YOU GIVE UP, FATTY?
OH, YOU...
THIS IS THE SEWING LADY'S HOUSE!
I HAVE TO GO BACK TO THE HOUSE TO GET MY DRESS!


NOW, MY NEXT TASK!
I'LL TEACH THIS KID SOME MANNERS!
THIS IS WHY I CAN NEVER GET THROUGH ALL MY TASKS!
CALM DOWN, MONICA! MAYBE I CAN HELP YOU!
YEAH... ACTUALLY... YES, YOU CAN!
THAT WAY I WON'T FORGET ANYTHING...
...AND JIMMY FIVE DOESN'T GET IN MY WAY!
BUT HOW LONG DO I HAVE TO BE YOUR SECWETAWY FOR?!
BE QUIET AND READ ME MY NEXT TASK FOR THE DAY!
END

WRITER: JOÃO M. P. MENDONÇA - PENCILS: LINO PAES - FINISH: MARCOS PAULO - LETTERS: DANILO BATISTA

Monica© AND FRIENDS

Issue 39 - July / 2018

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra
Diretor Comercial: Adrien Duarte

EDITORIAL
Gerente Editorial de Publicações: Erick Santos Cardoso
Editor Líder: Levi Trindade **Editor de Colecionáveis:** Henrique Ozawa
Editores-assistentes: Fernando Barone, Mariana Naime, Sandra Fujishiro, Tiago P. Zanetic
Tradução: Pecavvi Traduções
Editora-assistente de Arte: Tatiana Josefovich **Designers:** Marcos R. Sacchi, Rafael Amaral
Produção Editorial: Alex Yamaki **Auxiliar Administrativo:** Bruna Tiemi Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Analista:** Virgínia Lima
Gerente Comercial: Rodrigo Lopes Neto **Publicidade:** comercial@panini.com.br
Assessoria de Comunicação: Ketchum - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Distribuido em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil. © 2018 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: julho de 2018.

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Diego S. A., Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Marcos Costi, Therezinha S. Branco, Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Departamento Comercial: licenciamento@turmadamonica.com.br

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000
© 2018 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.

www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242039